

# Πέρα ἀπ' τήν Ἀκρόπολη

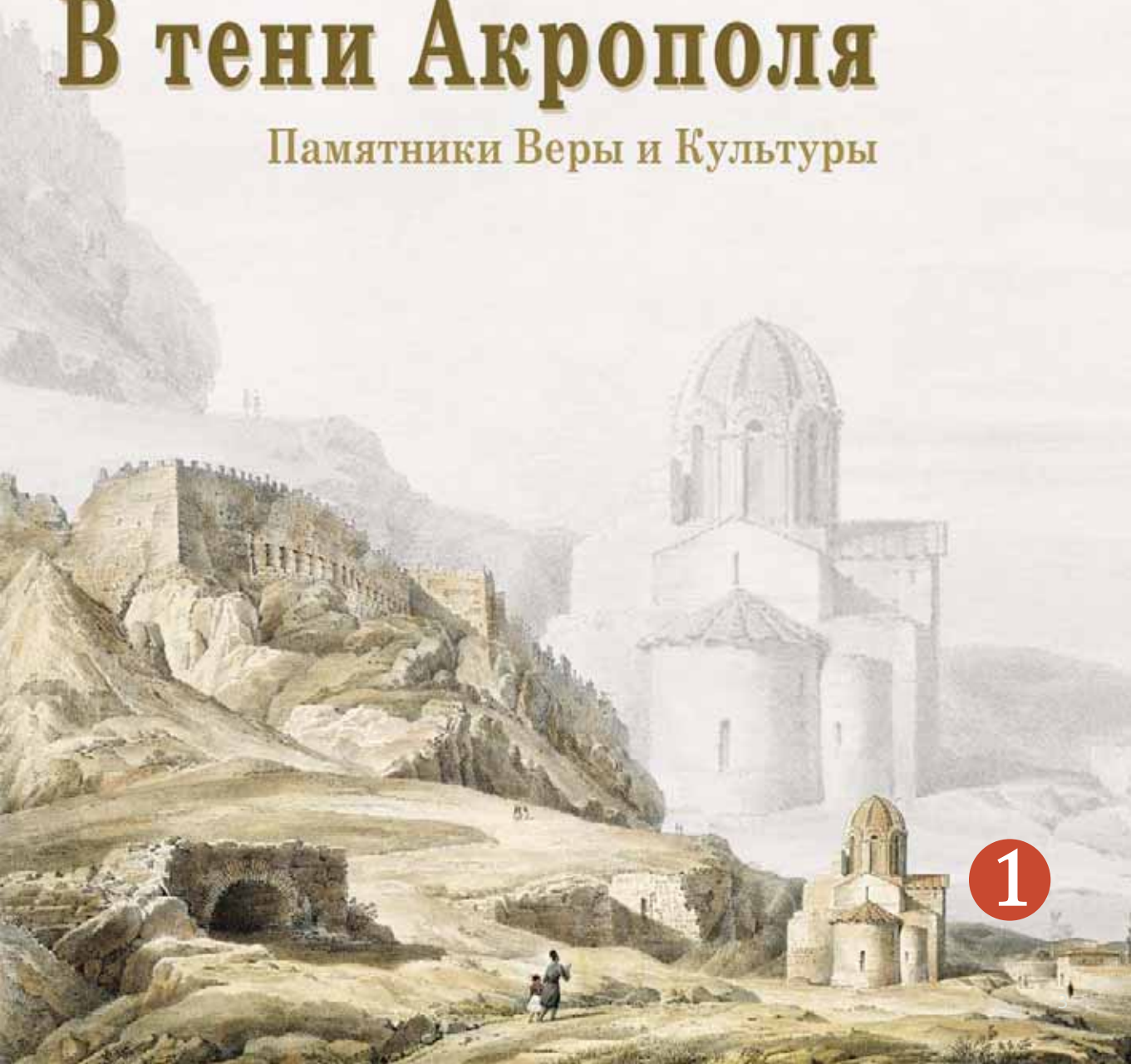
Μνημεῖα πίστες καί πολιτισμοῦ

# Beyond the Acropolis

Monuments of faith and civilization

# В тени Акрополя

Памятники Веры и Культуры



1

## Καλωσορίσατε στην Αθήνα!



Ἡ Ἐκκλησία δέν ξεχώρισε ποτέ τήν ἀλήθεια τῆς ἀπό τή ζωή τῆς. Ἡ κάθε φάση τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ βίου, ἡ διοίκηση, ἡ τέχνη, ἡ φιланθρωπία, ὁ μοναχισμός εἶναι βιωματικές φανερώσεις τῆς καθολικῆς ἀλήθειας καί ἀποκαλύπτουν τήν ἀλήθεια τῆς καθολικῆς Ἐκκλησίας. Ἡ μοναδική ἀνάγκη πού συνέστησε δομές ἢ θεσμούς, κείμενα, δόγματα, κανόνες μέσα στήν Ἐκκλησία ἦταν ἡ ἐσωτερική ἀναγκαιότητα πραγματοῶσεως τῆς Ἐκκλησίας ὡς σώματος τοῦ Χριστοῦ καί ἐνώσεως τοῦ Θεοῦ μέ τόν ἄνθρωπο. Γι' αὐτό καί ἡ λειτουργική ἱεραρχία τῶν διοικητικῶν δομῶν ὑπηρετοῦσε ἀπό τήν ἀρχή τή μοναδική αὐτή ἐσωτερική ἀναγκαιότητα, τό ἴδιο ὅπως καί τό τυπικό τῆς ἡατρείας, ἡ ἀγιογραφία ἢ ἡ ἀρχιτεκτονική τῶν ναῶν: τήν ἀγαπητική, φιλανθρωπική στάση τῆς Ἐκκλησίας ἀπέναντι στόν ἄνθρωπο, ὡς ἀποτέλεσμα τῆς νίκης πάνω στόν θάνατο.

Τό ἔντυπο πού κρατᾶτε στά χέρια σας, φιλοτεχνημένο μέ μεράκι ἀπό τήν Ἀποστολική Διακονία μέ τήν εὐλογία τοῦ Μακαριωτάτου Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν καί πάσης Ἑλλάδος κ. Ἱερωνύμου καί τῆς Ἱερᾶς Συνόδου καί σέ συνεργασία μέ τό Συνοδικό Γραφεῖο Ἐκκλησιαστικῶν Περιηγήσεων τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, εἶναι ἓνα κίνητρο γιά νά ἐπισκεφθεῖτε στήν Ἀθήνα καί στήν εὐρύτερη περιοχή τῆς Ἀττικῆς «μέ μικρές ἀποδράσεις» βυζαντινά μνημεῖα, ναοῦς, μοναστήρια καί προσκυνήματα ὄχι μόνο γιά νά θαυμάσετε τό ἀρχιτεκτονικό κάλλος τους, ἀλλᾶ καί νά ἀνακαλύψετε τήν εὐγλωττη σιωπή τους γιά τή νοσηματοδότηση τοῦ βίου καί τή χαρά τῆς ζωῆς.

ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΔΙΑΚΟΝΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

## Welcome to Athens!



The Church has never separated its Truth from its life. Every single phase of ecclesiastical life, be it administration, art, philanthropy or monastic life, is a living manifestation of the universal Truth and reveals the truth of the universal church. The sole necessity that prompted structures or institutions, texts, dogmas and regulations within the church was the inner need to manifest the church as the body of Christ and to unite man with God. Thus, the operational hierarchy of every administrative structure has always been in the service of this singular inner need, in the same way that the formality of worship, or hagiography, or temple architecture has served it: its caring, philanthropic stance towards mankind, which stems from victory over death.

The publication you are holding, drawn up with love by the Apostolic Diakonia with the blessing of his Beatitude Ieronymos, Archbishop of Athens and all Crece, the Holy Synod and in cooperation with the Synodal Office of Ecclesiastical Tourism of the Church of Greece, is an incentive for you to make small excursions in Athens and the wider area of Attica and visit Byzantine monuments, churches, monasteries and holy shrines, not only to marvel at their architectural beauty but also to discover their eloquent silence about the meaning and joy of life.

THE APOSTOLIC DIAKONIA OF THE ORTHODOX CHURCH OF GREECE

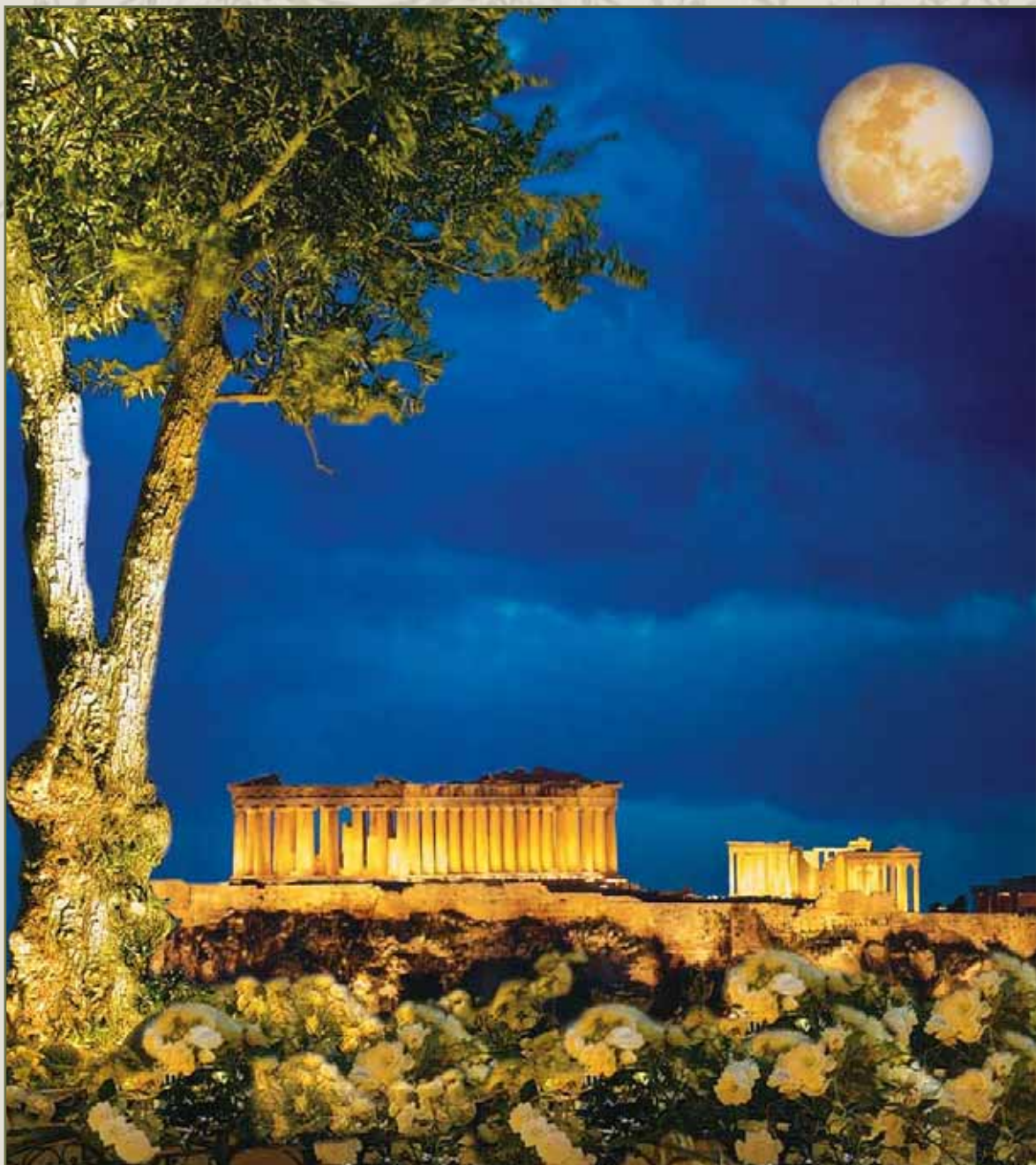
## Добро пожаловать в Афины!



Церковь никогда не делала различия между своей истиной и своей жизнью. Все фазы церковной жизни, администрация, искусство, благотворительность, монашество являются жизненными проявлениями универсальной правды, открывают истину универсальной Церкви. Единственная потребность, которая двигала Церковью при создании структур и институтов, текстов, догм, канонов внутри Церкви, была внутренняя необходимость осуществления Церкви как Тела Христова, союза Бога с человеком. Посему и функциональная иерархия административных структур с самого начала служила этой единственной внутренней необходимости, точно так же, как и ритуал поклонения, иконопись, храмовая архитектура: основанной на любви и благотворительности позиции Церкви по отношению к человеку как результат победы над смертью.

Брошюра, которую вы держите в руках созданная Апостольским Служением Элладской Церкви с благословения Архиепископа Афинского и всея Эллады г. Иеронима и Священного Синода в сотрудничестве с Синодальным отделом по организации паломничества Элладской Церкви, даст вам стимул посетить в Афинах и в области Аттики византийские памятники, храмы, монастыри и совершить паломничество не только с целью полюбоваться на их архитектурную красоту, но и чтобы открыть для себя их красноречивое молчание, помогающее постичь смысл жизни и радость существования.

"Апостолики Διακονία" ("Αποστολικό σλужение") Элладской Церкви



Τό παρόν έντυπο εΐναι τό πρώτο άπό μία σειρά πού θά κυκλοφορήσουν καί θά προβάλλουν μνημεΐα πίστης καί πολιτισμοΐ τής Έλλάδος. Για τήν εύκολότερη χρήση τοΐ χάρτη άκολουθήστε τή συνεχόμενη άρίθμηση (1-34) τών ναών καί τών μουσείων (Α-Ε) στοΐς χάρτες τοΐ έντύπου.

This is the first brochure from a longer series to be published that shall promote monuments of faith and culture in Greece. For the easier use of the map, follow the numbering (1-34) of the churches and museums (A-E) on the maps.

Настоящий путеводитель является первым в готовящейся к выходу в свет серии, популяризирующей основные памятники веры и культуры Греции. При использовании карты, следуйте последовательной нумерации (1-34) храмов и музеев (А-Е) на картах путеводителя.



## Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος στὸν Ἄρειο Πάγος

“Τότε ὁ Παῦλος στάθηκε στό μέσον τοῦ Ἄρειου Πάγου καί εἶπε, “ Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, βλέπω ὅτι εἴσθε ἀπό πάσης ἀπόψεως πολὺ θρησκόι. Διότι καθὼς περνοῦσα καί κοιτάζα τά ἱερά σας, βρῆκα καί ἓνα βωμό, στὸν ὁποῖο ὑπῆρχε ἐπιγραφή, “Στὸν ἄγνωστο Θεό”. Αὐτὸν λοιπὸν πού λατρεύετε, χωρὶς νά τὸν ξέρετε, αὐτὸν ἐγὼ σᾶς κηρύττω. Ὁ Θεὸς πού δημιούργησε τὸν κόσμον καί ὅλα ὅσα εἶναι στὸν κόσμον, καί ὁ ὁποῖος εἶναι Κύριος οὐρανοῦ καί γῆς, δέν κατοικεῖ σέ ναοὺς κατασκευασμένους ἀπὸ χέρια ἀνθρώπων, οὔτε ἐξυπηρετεῖται ἀπὸ χέρια ἀνθρώπων σάν νά εἶχε ἀνάγκη ἀπὸ κάτι, αὐτὸς πού δίνει σέ ὅλους ζωὴ καί πνοή καί γενικῶς ὅλα. Δημιούργησε ὁλόκληρο τὸ ἀνθρώπινο γένος ἀπὸ ἓνα αἷμα γιὰ νά κατοικεῖ σέ ὅλη τὴ γῆ, ἀφοῦ ὄρισε ὀρισμένες ἐποχές καί τὰ ὁρόσημα τῆς κατοικίας τους, γιὰ νά ζητοῦν τὸν Κύριο μήπως τὸν ψηλαφήσουν καί τὸν βροῦν, ἂν καί δέν εἶναι μακριά ἀπὸ καθέναν ἀπὸ μᾶς. Διότι μέσα σ’ αὐτὸν ζοῦμε καί κινούμαστε καί ὑπάρχουμε, καθὼς καί μερικοὶ ἐκ τῶν ποιητῶν σας ἔχουν πεῖ, “Εἴμεθα καί γένος του”. Ἀφοῦ λοιπὸν εἴμαστε γένος τοῦ Θεοῦ, δέν πρέπει νά νομίζουμε ὅτι ἡ θεότητα μοιάζει μὲ χρυσοῦ ἢ ἀργυροῦ ἢ λίθο, σκαλιστὸ ἔργο τέχνης καί ἀνθρώπινης σύλληψης. Τοὺς χρόνους ἐκείνους τῆς ἀγνοίας παρέβλησε ὁ Θεὸς καί τώρα παραγγέλλει σέ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους παντοῦ νά μετανοήσουν, διότι ὄρισε ἡμέρα, κατὰ τὴν ὁποία μέλλει νά κρίνει τὴν οἰκουμένη μὲ δικαιοσύνη δι’ ἀνδρός, τὸν ὁποῖο ὄρισε. Περί τοῦτου ἔδωσε σέ ὅλους βεβαίωση ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν”. Ὅταν ἄκουσαν ἀνάσταση νεκρῶν, μερικοὶ εἰρωνεύτηκαν, ἄλλοι εἶπαν, “Θά σέ ἀκούσουμε καί πάλι γιὰ τὸ ζήτημα αὐτό”. Καί ἔτσι ὁ Παῦλος ἐφυγε ἀπὸ ἀνάμεσά τους. Μερικοὶ προσηλυτήθηκαν σ’ αὐτὸν καί πίστεψαν, μεταξύ αὐτῶν καί ὁ Διονύσιος ὁ Ἄρεοπαγίτης καί κάποια γυναίκα ὀνομαζόμενὴ Δάμαρις καί ἄλλοι ἐπίσης,, (Πράξεων 17, 22-34).



## The Apostle Paul at the Areopagus

“So Paul stood up in front of the council and said: “Men of Athens, I see that in every way you are very religious. As I was going through your city and looking at the things you worship, I found an altar with the words, “To an Unknown God”. You worship this God, but you don’t really know him. So I want to tell you about him. This God made the world and everything in it. He is Lord of heaven and earth, and he doesn’t live in temples built by human hands. He doesn’t need help from anyone. He gives life, breath, and everything else to all people. From one person God made all nations who live on earth, and he decided when and where every nation would be. God has done all this, so that we will look for him and reach out and find him. He isn’t far from any of us, and he gives us the power to live, to move, and to be who we are. “We are his children”, just as some of your poets have said. Since we are God’s children, we must not think that he is like an idol made out of gold or silver or stone. He isn’t like anything that humans have thought up and made. In the past, God forgave all this because people did not know what they were doing. But now he says that everyone everywhere must turn to him. He has set a day when he will judge the world’s people with fairness. And he has chosen the man Jesus to do the judging for him. God has given proof of this to all of us by raising Jesus from death. As soon as the people heard Paul say that a man had been raised from death, some of them started laughing. Others said, “We will hear you talk about this some other time”. When Paul left the council meeting, some of the men put their faith in the Lord and went with Paul. One of them was a council member named Dionysius. A woman named Damaris and several others also put their faith in the Lord,, (Acts 17, 22-34).



## Апостол Павел на Ареопаге

“И, став Павел среди ареопага, сказал: Афиняне! по всему вижу я, что вы как бы особенно набожны. Ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано ‘неведомому Богу’. Сего-то, Которого вы, не зная, чтите, я проповедую вам. Бог, сотворивший мир и всё, что в нем, Он, будучи Господом неба и земли, не в рукотворенных храмах живет и не требует служения рук человеческих, [как бы] имеющий в чем-либо нужду, Сам дая всему жизнь и дыхание и всё. От одной крови Он произвел весь род человеческий для обитания по всему лицу земли, назначив предопределенные времена и пределы их обитанию, дабы они искали Бога, не ощутят ли Его и не найдут ли, хотя Он и недалеко от каждого из нас: ибо мы Им живем и движемся и существуем, как и некоторые из ваших стихотворцев говорили: ‘мы Его и род’. Итак мы, будучи родом Божиим, не должны думать, что Божество подобно золоту, или серебру, или камню, получившему образ от искусства и вымысла человеческого. Итак, оставляя времена неведения, Бог ныне повелевает людям всем повсюду покаяться, ибо Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную, посредством предопределенного Им Мужа, подав удостоверение всем, воскресив Его из мертвых. Услышав о воскресении мертвых, одни насмехались, а другие говорили: об этом послушаем тебя в другое время. Итак Павел вышел из среды их. Некоторые же мужи, пристав к нему, уверовали; между ними был Дионисий Ареопагит и женщина, именем Дамарь, и другие с ними,, (Деяния 17, 22-34).



« Ἄγγελοι καὶ Ἰάκινθοι », διὰ χειρὸς Βλασίου Τσοτσώνη

“Angels and Hyacinths”, by Vlassios Tsotsonis

«Ангелы и Гиацинты», работы Власиса Цоцониса



## 1. ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

Τρίκλιτη βασιλική σταυροειδής με τροῦλο, αφιερωμένη στον Εὐαγγελισμό τῆς Θεοτόκου. Οἰκοδομήθηκε τό 1842-1862 ἀπό τοὺς ἀρχιτέκτονες Θ. Χάνσεν, Δ. Ζέζο, F. Boulanger καί Π. Κάλκο. Ἀγιογραφήθηκε ἀπό τοὺς Σ. Γαλλινά καί Α. Seitz καί διακοσμήθηκε ἀπό τόν Κ. Φανέλλη. Τά γλυπτικά εἶναι τοῦ Γ. Φιτάλη. Στόν ναό φυλάσσονται τά σκηνώματα τοῦ ἱερομάρτυρα Πατριάρχου Γρηγορίου Ε΄ καί τῆς Ἀγίας Φιλοθέης. Εἶναι ὁ Καθεδρικός Ναός τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν.

- Πλατεία Μητροπόλεως, Τ.Κ. 105 56 Ἀθήνα, τηλ. 210-3221308



## METROPOLITAN CATHEDRAL, CHURCH OF THE ANNUNCIATION OF THEOTOKOS

A three-aisled cross-shaped domed basilica dedicated to the Annunciation of Theotokos. It was built in the period 1842-1862 by architects Th. Hansen, D. Zezos, F. Boulanger and P. Kalkos. The mural icons inside the church are the work of S. Gallinas and A. Seitz and the decorations of K. Fanellis. The sculptural architectural elements are the work of G. Fitalis. The relics of the hieromartyr Patriarch Gregory V and Hagia Philothei were enshrined in the church. It is the Metropolitan Cathedral of the Holy Archdiocese of Athens.

- Mitropoleos Square, P.C. 105 56 Athens, tel. 210-3221308



## ΚΑΘΕΔΡΑΛΨΝΨΙ ΣΟΒΟΡ ΒΛΑΓΟΒΕΨΧΝΙΑ ΠΡΕΨΒΥΑΤΟΨ ΒΟΓΟΡΟΔΙΨΥ

Τρεχνεφная базилика типа вписанного креста с куполом, посвященная Благовещению Пресвятой Богородицы. Храм был построен в 1842-1862 годах архитекторами Ф.Хансеном, Д.Зезосом, Ф. Буланже и П.Калкосом. Был расписан С.Галлинадом и А.Сейцом и оформлен К.Фанеллисом. Скульптуры выполнены Г.Фиталисом. В храме хранятся мощи священномученика патриарха Григория 5-го и Святой Филофеи. Это Кафедральный собор Афинской Архиепископии.

- Πλατεία Μιτροπόλεος, индекс 10556, Αφίνες, тел. 210-3221308



Λειψανοθήκη Ἁγίας Φιλοθέης, Καθεδρικός Ναός Ἀθηνῶν.

Shrine of Hagia Philothei, Metropolitan Cathedral Church of Athens.

Ковчег святой Филотеи, Кафедральный собор Афинской Архиепископии.



## 2. ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ



Ναός τοῦ 11<sup>ου</sup> ἢ 12<sup>ου</sup> αἰ., τετρακίονιος σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένος πού βρίσκεται δίπλα ἀπό τόν Καθεδρικό Ναό. Στό ἐπάνω μέρος του ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ ἐνενήντα ἀρχαιοελληνικά, ρωμαϊκά, παλαιοχριστιανικά καί βυζαντινά ἀνάγλυφα, ὡς ζωφόρος πού πλαισιώνει τό ναό. Ἀρχικά ἦταν ἀφιερωμένος στήν Παναγία Γοργοεπήκοο. Μετά ὄμως ἀπό μία ἀποτυχημένη ἀπόπειρα δολοφονίας κατά τοῦ βασιλιᾶ Ὀθωνα (1861), ὀνομάστηκε «Ἅγιος Σώζων», ἐνῶ ἀργότερα, μέ τήν ἀπομάκρυνση τοῦ Ὀθωνα, Ἅγιος Ἐλευθέριος. Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Πλάτεια Μητροπόλεως, Τ.Κ. 105 56 Ἀθήνα, τηλ. 210-3221308



## CHURCH OF HAGIOS ELEFThERIOS

A four-columned cross-in-square church of the 11th or 12th century, located next to the Metropolitan Cathedral of Athens. On the upper part, ninety ancient Greek, Roman, early Christian and Byzantine reliefs were used as a frieze around the church. It was initially dedicated to Panagia Gorgoepeikoos (Virgin Mary, quick to answer prayers). However, after a failed murder attempt against king Otto (1861) it was named "Hagios Sozon" while later, with the deposition of Otto, Hagios Eleftherios. The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

- Mitropoleos Square, P.C. 105 56, Athens, tel. 210-3221308



## ΧΡΑΤΗΜ ΣΒΥΤΟΓΟ ΕΛΕΦΤΕΡΙΑ

Χрам 11-го или 12-го в., четырехколонный типа вписанного креста, расположенный рядом с кафедральным храмом. В верхней части при создания фризa, который обрамляет храм, было использовано девяносто античных греческих, римских, раннехристианских и византийских рельефов. Вначале он был посвящен Богородице Скоропослушной. Однако после неудачного покушения на убийство короля Отона (1861 год) был назван в честь Святого Созона, а позднее, после изгнания Отона, был посвящен Святому Элефтерию. Храм принадлежит Афинской Архиепископии.

- Πλoσsαδῃ Μητροπόλεος, индекс 10556, Αφίны, тел. 210-3221308





### 3. ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΡΑΓΚΑΒΑ

Ὁ ναός χρονολογεῖται τόν 11<sup>ο</sup> αἰ. Στήν πρωταρχική του μορφή ὑπῆρξε τετρακίονιος σταυροειδής ἐγγεγραμμένος ναός μέ ὀκταγωνικό τροῦλο. Ὄνομάζεται «τοῦ Ραγκαβά» ἀπό τό ὄνομα τῆς ἀριστοκρατικῆς βυζαντινῆς οἰκογένειας, μέλη τῆς ὁποίας ὑπῆρξαν κτήτορες του. Οἱ ὑπάρχουσες τοιχογραφίες ἀνάγονται στήν ἐποχή τοῦ Ὕθωνα (1832-1862). Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Ὁδός Πρυτανείου, Τ.Κ. 105 56 Ἀθήνα, τηλ. 210-3228193



### CHURCH OF HAGIOS NIKOLAOS RAGAVAS

The church dates back to the 11<sup>th</sup> century. In its initial form, it was a four-columned cross-in-square church with an octagonal dome. It took the name Rangavas from the aristocratic Byzantine family, some members of which were its owners. The current murals date back to Otto's period (1832-1862). The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

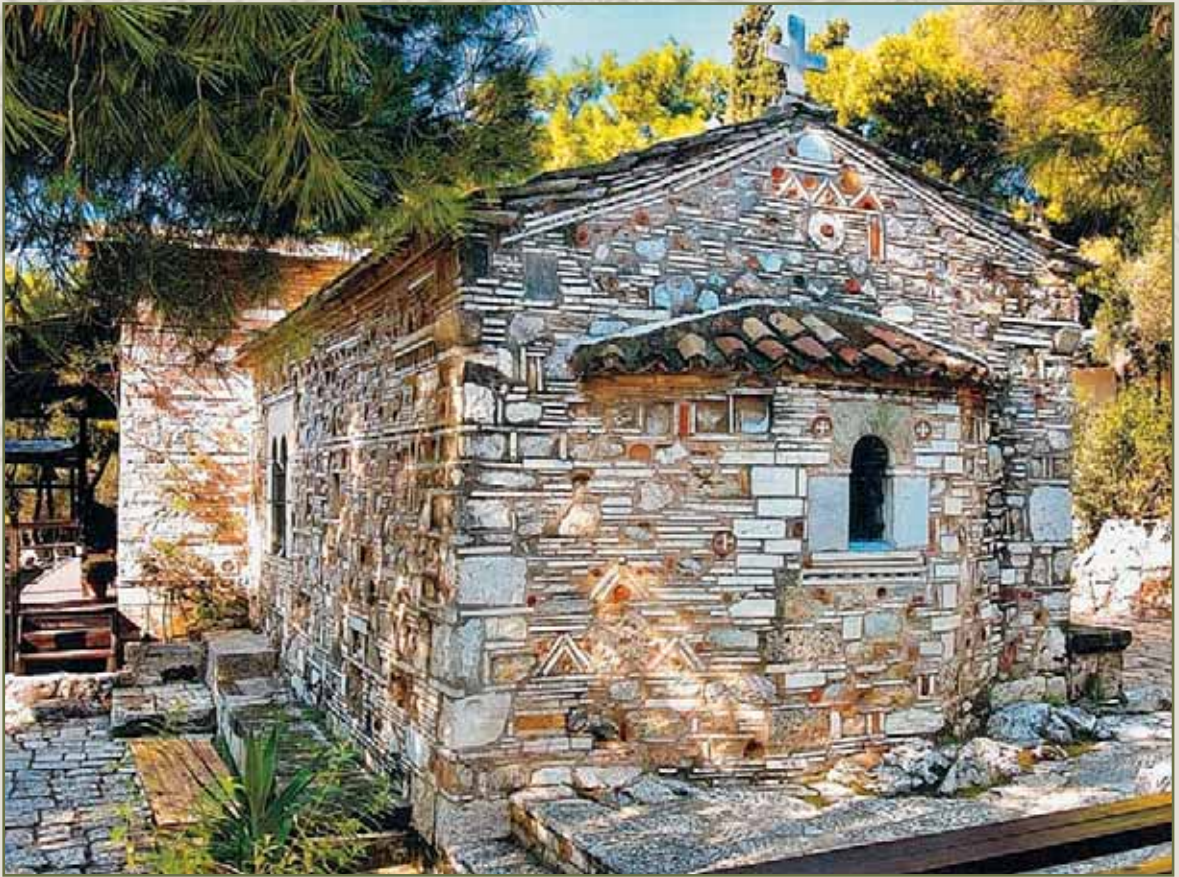
- Prytaneiou Street,  
P.C. 105 56, Athens,  
tel. 210-3228193



### ХРАМ СВЯТОГО НИКОЛАЯ РАГАВАСА

Храм датируется 11-м веком. В своей первоначальной форме был четырехколонным типа вписанного креста с восьмиугольным куполом. Свое название (Рангавас) получил по имени аристократической византийской семьи, члены которой были его ктиторами. Имеющиеся в храме фрески относятся к эпохе короля Отона (1832-1862). Храм пренадлежит Афинской Архиепископий.

- Улица Пританиу,  
индекс 10556, Афины,  
тел. 210-3228193



#### 4. ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΛΟΥΜΠΑΡΔΙΑΡΗ

Θολωτή, μονόκλιτη βασιλική, πλησίον τῆς Πνύκας καί τοῦ μνημείου τοῦ Φιλοπάππου. Τό ἀρχικό οἰκοδόμημα ἀνάγεται στόν 9<sup>ο</sup> αἰ. μέ πολλῆς παρεμβάσεις κατά τήν ἐποχή τῆς Τουρκοκρατίας. Ὁ ναός ἀναστηλώθηκε τό 1955 ἀπό τόν ἀρχιτέκτονα Δ. Πικιώνη, ὁ ὁποῖος κόσμησε τοὺς ἐξωτερικούς τοίχους μέ γεωμετρικά σχέδια, πού συντέθηκαν ἀπό κεραμικά καί κομμάτια μαρμάρου. Κατά τή διάρκεια τῶν ἐργασιῶν ἤρθαν στό φῶς φθαρμένες μεταβυζαντινές τοιχογραφίες. Τό παρεκκλήσιο ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν. Πεντακόσια μέτρα καί μέ κατεύθυνση πρὸς τήν Ἀκρόπολη, στό ΒΔ μέρος τῆς, βρίσκεται ὁ ἄρειος Πάγος, ὅπου κήρυξε ὁ ἀπόστολος Παῦλος στοὺς Ἀθηναίους (4α).

- Λόφος Φιλοπάππου, τηλ. 210-9219297



#### CHURCH OF HAGIOS DIMITRIOS LOUBARDIARIS

One-aisle arched basilica, near the Pnyx and the Philopappos Monument. The initial building dates back to the 9<sup>th</sup> century but there were many interventions during the Ottoman occupation. The church was restored in 1955 by the architect D. Pikionis who decorated the external walls with geometrical shapes made of clay and marble. The restoration works revealed worn post-Byzantine murals. The chapel is under the jurisdiction of the Archdiocese of Athens. The Areopagus, where the Apostle Paul spoke to the Athenians, is 500 meters on the way to the Acropolis, at its NW side (4a).

- Philopappos Hill, tel. 210-9219297



#### ХРАМ СВЯТОЙ ДИМИТРИЙ ЛУМБАРДИАРИС

Однонефная купольная базилика недалеко от Пникса и памятника Филопаппу. Первоначальная постройка относится к IX веку со множеством достроек в период Турецкого завоевания. Храм был восстановлен в 1955 году архитектором Пикионисом, который украсил внешние стены храма геометрическими орнаментами, сложенными из керамических и мраморных деталей. В ходе работ обнаружили потускневшие поствизантийские фрески. Часовня принадлежит Афинской Архиепископии. В 500 м от Акрополя, на северо-западной стороне, находится Ареопаг, где проповедовал афинянам Апостол Павел (4а).

- Холм Филопаппу, тел. 210-9219297

## 5-11. ΣΤΑ ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ



Στους πρόποδες της Ακρόπολης βρίσκεται η συνοικία της Πλάκας, ένα «ζωντανό μουσείο» με πλήθος ιστορικών μνημείων από την αρχαία μέχρι τη σύγχρονη εποχή. Περίφημοι είναι οι ναοί της μέσης και ύστερης βυζαντινής περιόδου.

● Στην είσοδο της συνοικίας από την οδό Φιλελλήνων συναντάμε τον ναό της Μεταμόρφωσης του Σωτήρος Κοτάκη (5), ο οποίος οικοδομήθηκε στα μέσα του 11<sup>ου</sup> αι. και επέκτάθηκε τον 19<sup>ο</sup> και 20<sup>ο</sup> αι. (όδ. Κυδαθηναίων, τηλ. 210-3224633). ● Ο ναός της Αγ. Αικατερίνης (6) οικοδομήθηκε τον 11<sup>ο</sup> αι. επί δυναστείας των Κομνηνών. Σώζονται τοιχογραφίες της βυζαντινής περιόδου. (όδ. Χαιρεφώντος & Γαλανού, τηλ. 210-3228974). ● Το Μετόχι του Παναγίου Τάφου (7) είναι ναός που ανήκει στο Πατριαρχείο Ιεροσολύμων και οικοδομήθηκε τον 17<sup>ο</sup> αι. Είναι ναός γνωστός για την κατασκευαστική ατμόσφαιρά του τη Σαρακοστή και τη Μεγάλη Εβδομάδα (όδ. Έρεθθέως 18, τηλ. 210-3225810). ● Ο ναός της Παναγίας της Χρυσοκαστριώτισσας (8) οικοδομήθηκε τον 12<sup>ο</sup> αι., αλλά λόγω των πολλών καταστροφών που υπέστη κατά την Έλληνική Επανάσταση ανακαινίστηκε εκ νέου (όδ. Θρασυβούλου 9, τηλ. 210-3250322). ● Ο ναός Μεταμορφώσεως του Σωτήρος (9) οικοδομήθηκε μεταξύ 1050-1150 και αποτελεί χαρακτηριστικό δείγμα ναοδομίας της εποχής (όδ. Θεωρίας & Κλεψύδρας). ● Ο ναός Αγίων Αποστόλων του Σολάκη (10) βρίσκεται στην αρχαία αγορά. Οικοδομήθηκε μεταξύ των τελών 10<sup>ου</sup> αι. και άρχές 12<sup>ου</sup> αι. Είναι ο μόνος ναός που αποκαταστάθηκε στην πρωταρχική του μορφή. ● Ο ναός της Παντάνασσας (11) οικοδομήθηκε τον 9<sup>ο</sup> αι., ενώ μεταγενέστερες προσθήκες έγιναν στις άρχές του 20<sup>ου</sup> αι. (τηλ. Μοναστηρακίου, τηλ. 210-3213038).



## AROUND THE SIDE STREETS OF PLAKA

The neighbourhood of Plaka, a “live museum” with a plethora of historical monuments dating from the ancient to modern times, is located at the foothill of the Acropolis. Quite famous are the churches of the middle and later Byzantine period.

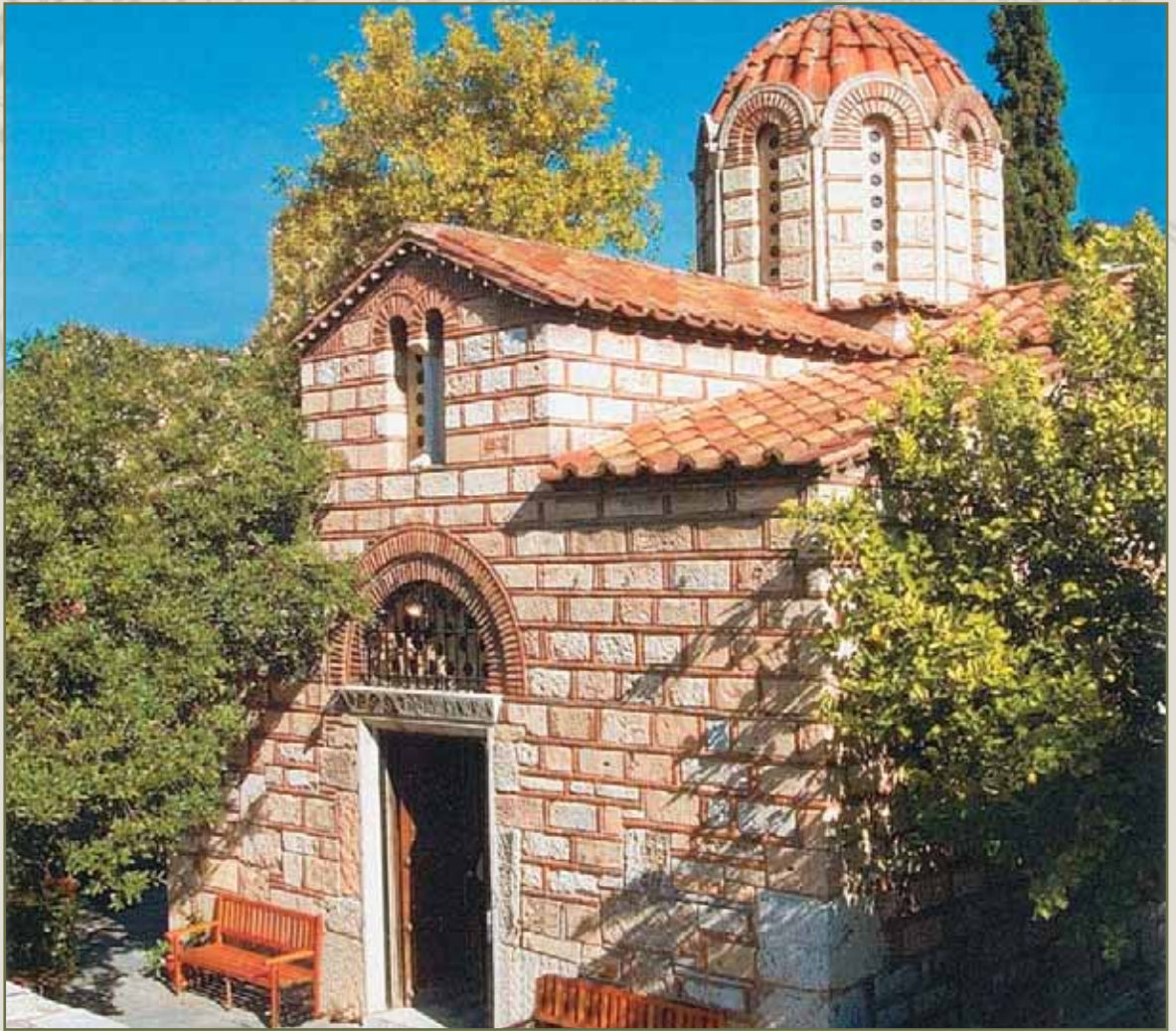
● Upon entering Plaka from Filellinon Street, we come across the church of the Metamorfofi Sotiros of Kotakis (Transfiguration of the Saviour) (5), which was built around the middle of the 11<sup>th</sup> century and was expanded in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries (Kydathinaion Street, tel: 210-3224633). ● The church of Hagia Aikaterini (6) was built in the 11<sup>th</sup> century during the Komnenos dynasty. Murals of the Byzantine period are preserved (Hairefontos & Galanou Streets, tel: 210-3228974). ● The Metochion (Dependency) of the Holy Sepulcher (7) is a church belonging to the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem, built in the 17<sup>th</sup> century. It is a church best known for the devout ambience during the Lent and Holy Great Week (18, Eretheos Street, tel: 210-3225810). ● The church of Panagia Chryssokastriotissa (8) was built in the 12<sup>th</sup> century and it was renovated due to the many damages it suffered during the War of Independence (9, Thrasylvoulou Street, tel: 210-3250322). ● The church of Metamorfofi tou Sotiros (Transfiguration of the Saviour) (9) was built in the period between 1050-1150 and is a characteristic example of church-building of the era (Theorias & Klepsydras Streets). ● The church of the Hagii Apostoli Solaki (Holy Apostles) (10) is located in the ancient agora. It was built at the end of the 10<sup>th</sup> – beginning of the 12<sup>th</sup> centuries. It is the only church restored in its initial form. ● The church of Pantanassa (11) was built in the 9<sup>th</sup> century, while at the beginning of the 20<sup>th</sup> century there were later additions (Monastiraki square – tel: 210-3213038).



## УГОЛКИ ПЛАКИ

У подножия Акрополя располагается квартал Плака, живой музей со множеством исторических памятников от эпохи Античности и до наших дней. Изумительны храмы среднего и позднего Византийского периодов.

● На входе в квартал с улицы Филэллинон нам встречается Храм Преображения Спасителя Коттаки (5), который был возведен в середине XI века и достроен в XIX и XX веках. (Ул. Кидафинзон, тел. 210-3224633). ● Церковь Святой Екатерины (6) была выстроена в XI веке, в период правления династии Комнинов. Сохраняются фрески византийского периода. (Ул. Хэрефонтос & Галану, тел. 210-3228974) ● Подворье Гроба Господня это храм принадлежащий Иерусалимскому патриархату возведенный в VIII веке. Храм известен своей благостной атмосферой, царящей здесь в течение всего периода Великого Поста и Страстной Недели (ул. Эрехтеос 18, тел. 210- 3225810). ● Храм Панагии Хрисокастриотиссы (8) был построен в XII веке, но поскольку в период Греческой революции он подвергся значительным разрушениям, было решено отстроить его заново. (ул. Трасивулу 9, тел. 210-3250322). ● Храм Преображения Спасителя (9) построен между 1050-1150 гг. и является характерным образцом храмовой архитектуры эпохи. (ул. Тео-риас & Клепсидрас). ● Храм Святых Апостолов Солаки (10) располагается на древнем рынке. Был возведен в конце X–начале XII вв. Единственный храм, восстановленный в первоначальном виде. ● Храм Пантанасса (11) возведен в IX веке, пристройки к нему сделаны в начале XX века. (площадь Монастираки- тел. 210-3213038).



## 12. ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΑΣΩΜΑΤΩΝ ΘΗΣΕΙΟΥ

Ναός σταυροειδής ἐγγεγραμμένος μέ τροῦλο, τοῦ β' μισοῦ τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰ., ὁ ὁποῖος ἀναστηλώθηκε τό 1960. Μοναδικές λεπτομέρειες τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ ναοῦ εἶναι ἡ ἰσλαμικῆς ἐμπνευσης ἀψίδα τῆς βόρειας εἰσόδου καί τά πῆλινα πηλακίδια μέ ἀνάγλυφη διακόσμηση παλαιᾶς ἀραβικῆς γραφῆς, τά ὁποῖα εἶναι ἐντοιχισμένα στή δυτική ὄψη τοῦ ναοῦ. Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Ὁδός Θερμοπυλῶν 5, Τ.Κ. 104 35 Ἀθήνα, τηλ. 210-5240675, 210-3250140



## CHURCH OF HAGII ASOMATI AT THISSEIO

Domed cross-in-square church dating back to the 2<sup>nd</sup> half of the 11<sup>th</sup> century, restored in 1960. The arch of Islamic inspiration above the northern entrance and the ceramic plates with relief decorations with old Arabic writing walled-in on the western side of the church are unique details of its architecture. The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

- 5 Thermopylon Street,  
P.C. 104 35 Athens,  
tel. 210-5240675, 210-3250140



## ХРАМ СВЯТЫХ НЕБЕСНЫХ СИЛ БЕСПЛОТНЫХ ТЕЗЕЙОНА

Храм типа вписанного креста с куполом 2-й половины 11-го в., который был отреставрирован в 1960 году. Уникальные детали архитектуры храма - это арка северного входа, созданная под исламским влиянием, и глиняные плитки с рельефным декором старого арабского письма, вмурованные в западную сторону храма. Храм принадлежит Афинской Архиепископии.

- Улица Фермопилон, 5,  
индекс 10435, Афины,  
тел. 210-5240675, 210-3250140



### 13. ΝΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΚΑΠΝΙΚΑΡΕΑΣ



Σύνθετος σταυροειδής ναός με τροῦλο, στηριζόμενος σέ τέσσερις κίονες μέ ρωμαϊκά κιονόκρανα. Κτίστηκε στά μέσα τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰ. σέ ἀνάμνηση τῆς Εἰσόδου τῆς Θεοτόκου στόν Ναό τοῦ Κυρίου. Στή δυτική πλευρά ὑπάρχουν ἐντοιχισμένα γλυπτά καί ἐπιγραφές. Οἱ ἀγιογραφίες εἶναι τοῦ Φώτη Κόντογλου καί μαθητῶν του (1942). Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Ὁδός Ἐρμού, Τ.Κ. 105 63 Ἀθήνα, τηλ. 210-3224462



### CHURCH OF PANAGIA OF KAPNIKAREA

It is a domed cross-in-square church of the complex four-column type with Roman capitals, built in the middle of the 11<sup>th</sup> century in commemoration of the Entrance of the Theotokos in the Temple. On the west side there are walled-in sculptures and inscriptions. The mural icons inside the church are the work of Photis Kontoglou and his students (1942). The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

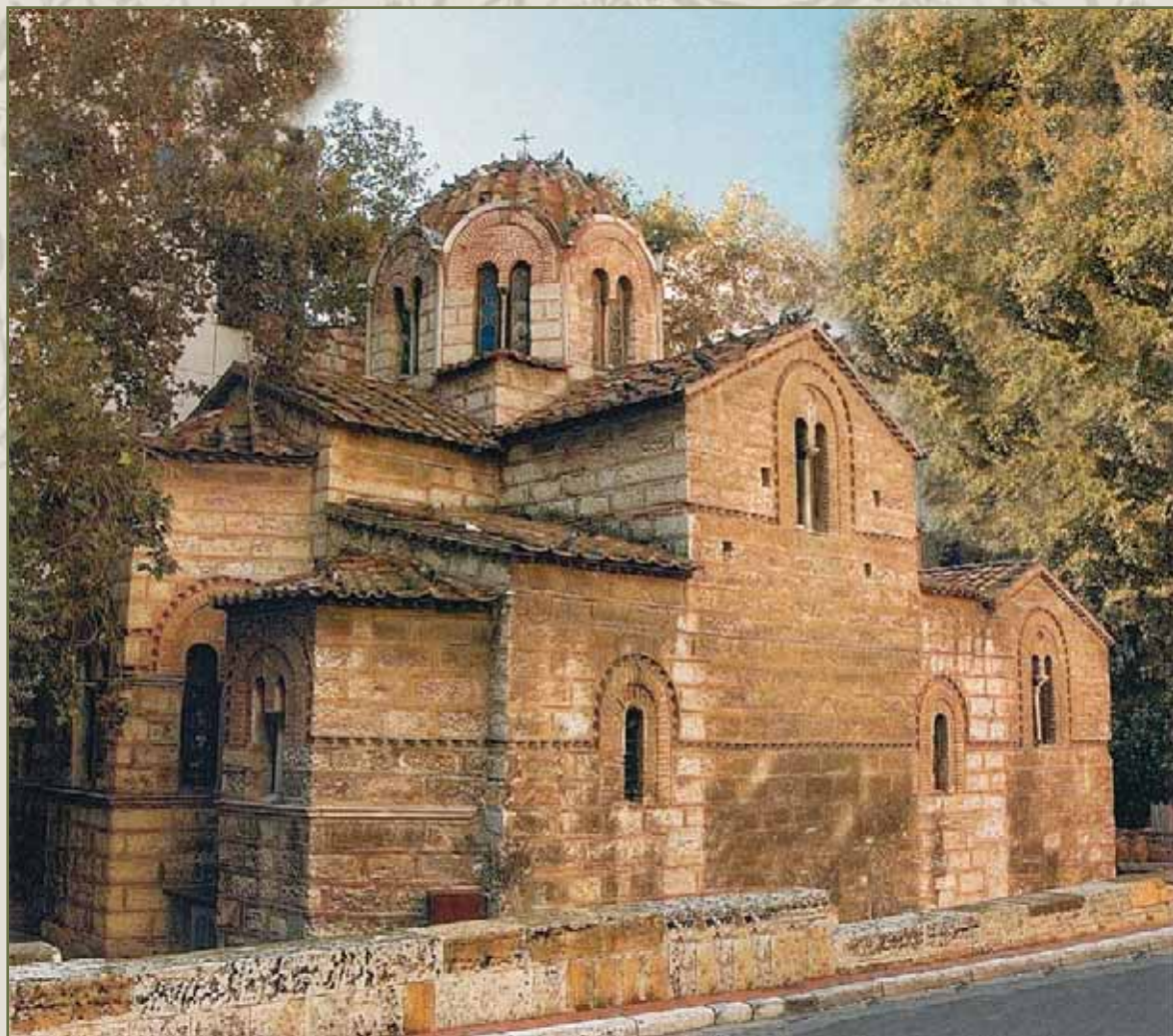
- Ermou Street,  
P.C. 105 63, Athens,  
tel. 210-3224462



### ΧΡΑΜ ΒΟΓΟΡΟΔΙЦЫ ΚΑΠΝΙΚΑΡΕΙ

Сложный крестообразный храм с куполом, который опирается на четыре колонны с римскими капителями. Был построен в середине 11-го в. в память о Введении во храм Пресвятой Богородицы. С западной стороны имеются встроенные в стену скульптуры и надписи. Роспись храма была выполнена Фотием Кондоглу и его учениками (1942 год). Храм принадлежит Афинской Архиепископий.

- Улица Эрму,  
индекс 10563, Афины,  
тел. 210-3224462



#### 14. ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ



Ναός δίστυλος σταυροειδής έγγεγραμμένου τύπου. Οικοδομήθηκε περί τά μέσα τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰ. πάνω σέ παλαιότερη ἐκκλησία. Ἐνδιαφέρουσα εἶναι ἡ κεραμική διακόσμηση τοῦ ναοῦ. Κατά τήν ἐκτέλεση ἔργων συντήρησης τοῦ ναοῦ τό 1967 ἤρθαν στό φῶς δεκαεξί τάφοι καί τμήμα μωσαϊκοῦ δαπέδου ρωμαϊκῆς ἐποχῆς. Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Πλῆτεία Ἀγ. Θεοδώρων, Τ.Κ. 105 59 Ἀθήνα, τηλ. 210-3247170



#### CHURCH OF HAGII THEODOROI

Two column cross-in-square church built around the middle of the 11<sup>th</sup> century at the site of an earlier church. The ceramic decoration of the church is interesting. During the maintenance works in 1967, sixteen graves and part of a Roman mosaic floor were revealed. The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

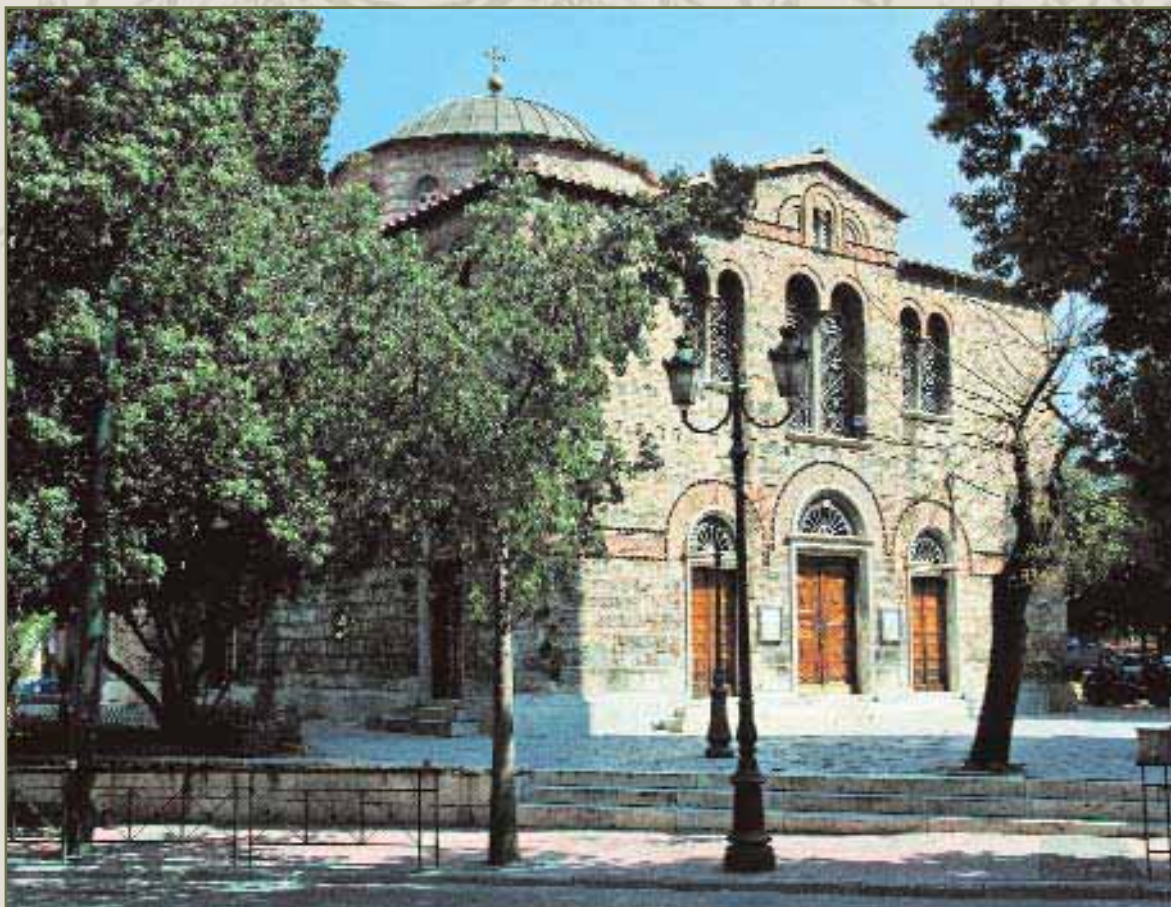
- Hagii Theodoroi Square, P.C. 105 59, Athens, tel. 210-3247170



#### ΧΡΑΜ ΣΒΙΑΤΥХ ФЕΟΔΟΡΟΒ

Двухколонный храм типа вписанного креста. Был построен примерно в середине 11-го в. на развалинах более старой церкви. Интерес представляет керамический декор храма. В ходе реставрационных работ в храме в 1967 году было обнаружено шестнадцать захоронений и часть мозаичного пола римского периода. Храм принадлежит Афинской Архиепископий.

- Площадь Агион Феодорон, индекс 10559, Афины, тел. 210-3247170



## 15. ΝΑΟΣ ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΟΣ

Ἐπιβλητικός ναός ὀκταγωνικοῦ τύπου πού θεμελιώθηκε πάνω σέ ναό τοῦ Λυκείου Ἀπόλλωνα. Πρόκειται γιά τό ἀρχαιότερο καί πιστότερο ἀντίγραφο τοῦ Ὁσίου Λουκά Βοιωτίας, χρονολογούμενο μεταξύ 1015 καί 1031. Ὑπέστη καταστροφές κατά τή διάρκεια τῆς Ἐπανάστασης τοῦ 1821, ἀλλά ἀναστηλώθηκε. Ἡ ἀγιογράφηση εἶναι ἔργο τοῦ Λούντβιχ Τιέρς (1825-1909) καί ἀξιοσημείωτο εἶναι τό γεγονός ὅτι ὁ ἀπόστολος Παῦλος ἀπεικονίζεται μέ χαρακτηριστικά τοῦ βασιλιᾶ Ὀθωνα (1832-1862). Ὁ ναός ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Ὁδός Φιλελλήνων, Τ.Κ. 105 57 Ἀθήνα, τηλ. 210-3231090



## CHURCH OF HOLY TRINITY

Impressive church of the octagonal dome type founded at the site of a temple dedicated to Lyceum Apollo. It is the oldest and more exact copy of Hosios Loukas in Boeotia, dating back to the period 1015-1031. During the 1821 War of Independence, the church suffered many damages but it was later restored. The paintings are the work of Ludwig Thiersch (1825-1909) and it is remarkable that Apostle Paul is represented with the characteristics of King Otto (1832-1862). The church is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

- Filellinon Street, 105 57 Athens, tel. 210-3231090



## ΧΡΑΜ ΣΒΥΤΟΪ ΤΡΟΙЦΥ

Внушительный храм типа октагона, построенный на фундаменте храма Аполлона Ликейского. Речь идет о наиболее древней и самой точной копии храма Преподобного Луки в Беотии построенной между 1015 и 1031 годом. Храм претерпел разрушения в ходе Национально-освободительной революции 1821 года, но был отреставрирован. Роспись храма была выполнена Людвигом Тирсом (1825-1909 гг.), стоит также отметить, что апостолу Павлу, изображение которого имеется в храме, были приданы характерные черты облика короля Отона (1832-1862). Храм принадлежит Афинской Архиепископий.

- Улица Филэллинон, 5, индекс 10557, Афины, тел. 210-3231090



## 16. ΜΟΝΗ ΑΣΩΜΑΤΩΝ ΠΕΤΡΑΚΗ

Ἄνδρῶα Μονή, τό Καθολικό τῆς ὁποίας οἰκοδομήθηκε τόν 9<sup>ο</sup> αἰ. Ἐκτοτε ἔχει ἐπισκευαστεῖ ἐπανεπιημμένα. Ὁ ναός εἶναι σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένος μέ τροῦλο καί ἀγιογραφήθηκε ἀπό τόν Γ. Μάρκο τό 1719, ἐνώ ὁ νάρθηκας τό 1972 ἀπό τόν Ἰ. Καρούσο. Ἡ Μονή ἀνήκει στήν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Ἀθηνῶν.

- Ὁδός Ἰωάννου Γενναδίου 14, Τ.Κ. 115 21 Ἀθήνα, τηλ. 210-7212402



## PETRAKIS MONASTERY OF THE ASOMATOI

Men's Monastery whose Katholikon was built in the 9<sup>th</sup> century and has been repeatedly restored. It is a domed cross-in-square church decorated with mural icons by G. Markou in 1819. The mural icons in the narthex are the work of I. Karousos in 1972. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

- 14 Ioannis Gennadios Street,  
P.C. 115 21 Athens,  
tel. 210-7212402



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΣΒΥΤΉΣ ΝΕΒΕΣΝΉΣ ΣΙΛ ΒΕΣΠΛΟΤΝΉΣ ΠΕΤΡΑΚΙΣΑ

Μужской μοναστηρΉ, католикон которого был построен в 9-м в.. С тех пор неоднократно реставрировался. Храм построен по типу вписанного креста с куполом и был расписан в 1719 году Г.Марку, а нартекс – в 1972 году И. Карусосом. Храм пренадлежит Афинской Архиепископий.

- Улица Геннадиу, 14,  
индекс 11521, Афины,  
тел. 210-7212402





## 17. ΜΟΝΗ ΚΑΙΣΑΡΙΑΝΗΣ ΚΑΙ ΜΟΝΗ ΤΙΜΙΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ ΚΑΡΕΑ

Ἡ ναός τῆς Μονῆς Καισαριανῆς εἶναι σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένος, ἀφιερωμένος στήν Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου. Ἀπό τή βυζαντινὴ περίοδο διατηρεῖται ὁ κυρίως ναός καί ὁ λουτρόνας, πού ἀνάγονται στή τέλη τοῦ 11<sup>ου</sup> - ἀρχές 12<sup>ου</sup> αἰ. Φέρει μεταγενέστερες τοιχογραφίες τοῦ 18<sup>ου</sup> αἰ., μέ παλαιότερη αὐτῆ τῆς Θεοτόκου Δεομένης τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰ. Ἡ ἴδρυση τῆς γυναικείας Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου Καρέα (φωτό) ἀνάγεται στα βυζαντινά χρόνια. Το καθολικό εἶναι τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰ. (17α). Οἱ Μονές ἀνήκουν στήν Ἱερά Μητρόπολη Καισαριανῆς, Βύρωνος καί Ὑμηττοῦ.

- Μονή Καισαριανῆς: Τ.Κ. 161 21 Καισαριανή, τηλ. 210-7224123. ὩρARIO λειτουργίας: Τρίτη-Κυριακή 08.30-15.00.
- Μονή Τιμίου Προδρόμου: Τ.Κ. 162 33 Βύρωνας, τηλ. 210-7652746. ὩρARIO λειτουργίας: 09.00-12.00, 16.00-17.30



### MONASTERY OF KAISARIANI & MONASTERY OF HAGIOS IOANNIS PRODROMOS AT KAREA

The church of the Monastery is of the cross-in-square type and dedicated to the Entrance of the Theotokos in the Temple. The main church and the bath house, dating back to the end of the 11<sup>th</sup> century – beginning of the 12<sup>th</sup> century, have been preserved from the Byzantine era. Its frescoes date from the 18<sup>th</sup> century but the oldest one is the Theotokos Praying which is from the 14<sup>th</sup> century. The foundation of the monastery of Hagios Ioannis Prodromos at Kareia (photo) dates back to the Byzantine Era. The Katholikon is from the 11<sup>th</sup> century. The monasteries belong to the Holy Metropolis of Kaisariani, Vyronas and Hymettus.

- Monastery of Kaisariani: Kaisariani, P.C. 16233, tel. 210-7224123. Opening hours: Tuesday-Sunday: 08:30-15:00
- Monastery of Hagios Ioannis Prodromos: Vyronas, P.C. 16233, tel. 210-7652746. Opening hours: 09.00-12.00, 16.00-17.30



### ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟ ΚΕΣΑΡΪΑΝΙ ΚΑΙ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟ ΣΒΥΑΤΟΓΟ ΙΟΑΝΝΑ ΠΡΕΔΤΕΧΙ ΚΑΡΕΑ

Храм монастыря построен по типу вписанного креста и посвящен Введению во храм Пресвятой Богородицы. От византийского периода сохранились главный храм и ванная, которая относится к концу 11-го – началу 12-го в. В храме имеются более поздние фрески 18-го в., самая старая сохранившаяся фреска - Пресвятой Богородицы Оранты 14-го в. Женский монастырь Иоанна Предтечи Кареа (фото) был основан в византийские времена. Кафоликон XI века Монастыри относятся к Кесарианской, Виронской и Имиттосской митрополии.

- Μοναστήριο ΚεσαρΪαני: индекс 16121 ΚεσαρΪαни, тел. 210-7224123. Часы работы: вторник – воскресенье, 8.30 -15.00
- Μοναστήριο Ιοαηнна Πρεδτεчи: индекс 162 33 Βιρωνас, тел. 210-7652746. Часы работы: 09.00-12.00, 16.00-17.30



## 18. ΙΕΡΟ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑ ΑΓΙΑΣ ΒΑΡΒΑΡΑΣ ΑΤΤΙΚΗΣ



Τρίκλιτη βασιλική, χτίστηκε τό 1904. Κατά παράδοση άνήκε στή Μονή Δαφνίου (11<sup>ος</sup> αϊ.) ώς κοιμητήριο αὐτῆς. Στό Ἅγιο Βῆμα, τόπο εὕρεσης τῆς εικόνας τῆς Ἁγίας Βαρβάρας, σώζεται τοιχογραφία τῆς Ἁγίας τοῦ 1774. Στόν ναό ὑπάρχουν ἡ θαυματουργή εικόνα τῆς Ἁγίας Βαρβάρας καί τμήμα τῶν λειψάνων της. Μέρος τῶν τοιχογραφιῶν εἶναι τοῦ Φώτη Κόντογλου. Τό προσκύνημα ἀνήκει στήν Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος.

- Ὁδός Ἐθ. Βενιζέλου 40, Τ.Κ. 123 51 Ἁγ. Βαρβάρα Ἀττικῆς, τηλ. 210-5612226  
Ὁράριο λειτουργίας: 07.00-12.00, 16.00-19.00



## HOLY SHRINE OF HAGIA VARVARA (SAINT BARBARA), ATTICA

Three-aisled basilica built in 1904. It belonged, by tradition, to the Monastery of Daphni (11<sup>th</sup> century) as its cemetery. A mural icon of the saint is preserved inside the Holy Sanctuary, the site of the icon of Hagia Varvara was discovered. The Holy Icon of Hagia Varvara and some of her relics are housed in the church. Part of the mural icons is the work of Photis Kontoglou. The Holy Shrine is under the jurisdiction of the Apostolic Diakonia of the Church of Greece.

- 40 El. Venizelou,  
P.C. 123 51, Hagia Varvara, Attica,  
tel. 210-5612226  
Opening hours: 07-12.00, 16.00-19.00



## ΧΡΑΜ ΣΒΥΤΟΪ ΒΑΡΒΑΡΥ Β ΑΤΤΙΚΕ

Τρεχνεφная βασιλικα, ποστροенная в 1904 году. Согласно преданию, принадлежала монастырю Дафни (11-й век) в качестве его кладбища. В алтаре – месте, где была обнаружена икона Святой Варвары, сохранилась фреска с изображением Святой, написанная в 1774 году. В храме также имеется чудотворная икона Святой Варвары и частица ее мощей. Часть фресок выполнена Фотиом Кондоглу. Храм принадлежит фонду Элладской церкви «Апостольское служение».

- Улица Эл.Венизелу, 40, индекс 12251,  
Агиа Варвара, Аттике, тел. 210-562226  
Часы работы: 07-12.00, 16.00-19.00



Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Ἐλεήμων, αὐγοτέμπερα σέ ξύλο μέ φύλλο χρυσοῦ περί τό 1800. (Μουσεῖο ἰ. Προσκυνήματος).  
Hagios Ioannis o Eleimon (St. John the Merciful), egg tempera on wood with gold leaf, circa 1800 (Museum of the Holy Shrine)

Иоанн Милостивый, яичная темпера по дереву, сусальное золото, около 1800 г. (Музей Паломничества).



## 19. ΜΟΝΗ ΔΑΦΝΙΟΥ

Ὁ ναός τῆς Μονῆς, ὀκταγωνικοῦ τύπου, ἀπό τό 1990 ἀποτελεῖ μνημεῖο παγκόσμιας πολιτιστικῆς κληρονομιάς τῆς ΟΥΝΕΣΚΟ. Ἰδρύθηκε τόν 6<sup>ο</sup> αἰ. πάνω στά ἐρείπια ναοῦ τοῦ Δαφναίου Ἀπόλλωνα, ἐνῶ ὁ κυρίως ναός εἶναι βυζαντινὸ μνημεῖο τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰ. Ξεχωρίζει γιὰ τὰ μοναδικῆς τέχνης ἐπιτοίχια ψηφιδωτά, μέ ἀντιπροσωπευτικότερο αὐτοῦ Παντοκράτορα Χριστοῦ στό ἐσωτερικὸ τοῦ τρούλου.

- Δαφνί Χαΐδαρίου, Τ.Κ. 124 62, τηλ. 210-5811558.  
Ὁράριο λειτουργίας: Τρίτη-Κυριακὴ 08.00-14.30



## MONASTERY OF DAPHNI

The church of the Monastery, is of the octagonal type, has been listed among the UNESCO World Heritage Sites. It was founded in the 6<sup>th</sup> century on the ruins of the ancient sanctuary of Apollo Daphniaios. The main church is a Byzantine monument of the 11<sup>th</sup> century. It stands out for its superb unique mosaics with the more representative one being the image of Christ Pantocrator inside the dome.

- Daphni, Haidari, P.C. 124 62,  
tel. 210-5811558,  
Opening hours: Tuesday-Sunday: 08:00-14:30



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΔΑΦΝΙ

Μοναστηρскии храм – οκταγωνального типа, с 1990 года является памятником всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Был основан в 6-м в. на развалинах храма Аполлона Дафнийского, в то время как главный храм является византийским памятником 11-го в.. Особого упоминания заслуживают уникальные настенные мозаики, наиболее характерная из них - мозаика Христа Вседержителя внутри купола.

- Дафни, ул.Хайдариу, индекс 12462,  
тел. 210-5811558.  
Часы работы: вторник – воскресенье,  
8.00-14.30



## 20. ΜΟΝΗ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΚΥΝΗΓΟΥ

Ἡ Μονή βρίσκεται στους πρόποδες τοῦ Ὑμηττοῦ καί ἰδρύθηκε πιθανόν τό 1185. Παλαιότερα ὀνομαζόταν «Μονή Φιλοσόφων». Ἀπό τήν παλαιά Μονή σώζεται μόνο τό βυζαντινό Καθολικό, καθώς καί ἡ προσθήκη πού ἔγινε σ' αὐτό τήν ἐποχή τῆς Τουρκοκρατίας. Πῆρε τό ὄνομά της ἀπό τόν ἡγούμενο Λουκά, τόν ἐπονομαζόμενο Κυνηγό, πού κατά ὀρισμένους ὑπῆρξε καί ἰδρυτής της. Ἡ Μονή ἀνήκει στήν Ἱερά Μητρόπολη Μεσογαίας καί Λαυρεωτικῆς.

- Γλυκά Νερά, Τ.Κ. 153 54, τηλ. 210-6017125.  
Ὁράριο λειτουργίας: 07.00-10.00, 16.00-19.00



## MONASTERY OF HAGIOS IOANNIS KYNIGOS (THE HUNTER)

The Monastery is located at the foot of Mt. Hymettus and was most probably founded in 1185. It was initially called Monastery of the Philosophers. From the old Monastery only the Byzantine Katholikon is preserved as well as the addition made later during the Turkish Occupation. It took its name from the abbot Loukas, the so-called the Hunter, who, according to some, was its founder. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Mesogaia and Lavreotiki.

- Glyka Nera, P.C. 15354, tel. 210-6017125  
Opening hours: 07.00-10.00, 16.00-19.00



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΣΒΥΑΤΟΓΟ ΙΟΑΝΝΑ ΟΧΟΤΝΙΚΑ

Μοναστήρῃ находится у подножия горы Гимет и был основан, по всей вероятности, в 1185 году. Ранее назывался монастырем Философов. Он получил свое название по имени игумена Луки, так называемого Охотника, который, согласно некоторым источникам, был его основателем. Μοναστήρῃ принадлежит Μεσοгейской и Лавреотикийской митрополии.

- Глика Нера, индекс 15354,  
тел. 210-6017125  
Часы работы: 07.00-10.00, 16.00-19.00



1

## 21. ΜΟΝΗ ΠΕΝΤΕΛΗΣ ΚΑΙ ΜΟΝΗ ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΤΑΩ (ΝΤΑΟΥ)



Τό Καθολικό τῆς ἀνδρώας Μονῆς (1578) εἶναι σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένον μέ τροῦλο (φωτό 1). Οἱ τοιχογραφίες τοῦ ναοῦ εἶναι τῶν διάσημων ἀγιογράφων Δ. Κακαβᾶ, Φ. Κόντογλου καί Ρ. Κοψίδη. Ἡ Μονή ὑπέστη πολλές καταστροφές ἀπό τοὺς Τούρκους, ἐνῶ προσέφερε ὑπηρεσίες στὴν ἐθνεγερσία τοῦ 1821. Ἔχει ἀξιόλογη βιβλιοθήκη, ἐνῶ γνωστό εἶναι τὸ «Κρυφὸ σχολεῖο» στὸ ὑπόγειό της. Κοντὰ βρίσκεται καί ἡ βυζαντινὴ γυναικεία Μονὴ Παντοκράτορος Ταῶ (Νταοῦ) Πεντέλης (φωτό 2) (21α). Οἱ Μονές ἀνήκουν στὴν Ἱερά Ἀρχιεπισκοπὴ Ἀθηνῶν.

- Μονὴ Πεντέλης: Τ.Κ. 152 36 Παλαιὰ Πεντέλη, τηλ. 210-8041757.  
Ὡράριο λειτουργίας: 07.00-14.00, 17.00-20.00
- Μονὴ Παντοκράτορος: Τ.Κ. 190 09 Ραφίνα Ἀττικῆς, τηλ. 210-6039226.  
Ὡράριο λειτουργίας: 08.00-13.00, 15.00-19.00



### PENTELEI MONASTERY & MONASTERY OF PANTOCRATOR NTAOU

The Katholikon of the men's Monastery (1578) is a domed cross-in-square church. The murals are the work of the famous hagiographers D. Kakavas, F. Kontoglou and R. Kopsidis. The Monastery suffered a lot of damages by the Turks and offered its services in the 1821 War of Independence. It boasts a remarkable library and the "Clandestine School" located in the basement of the Monastery. Nearby also is located the Byzantine Convent of Pantokratoros (Ruler of All), Tao "Ntaou" Penteli (21a). The Monasteries are under the jurisdiction of the Holy Archdiocese of Athens.

- Penteli Monastery: Palaia Penteli, P.C. 152 36, tel. 210-8041757.  
Opening hours: 07.00-14.00, 17.00-20.00
- Pantokrator Monastery: Rafina, Attica, P.C. 190 09 tel: 210-6039226.  
Opening hours: 08.00-13.00, 15.00-19.00



### ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΠΕΝΔΕΛΗ Ι ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡ ΔΑΥ

Καθολικόν ἐτοῦ ἀνδρῶν μοναστηρίου (1578 ἔτος) κτισθὲν κατὰ τὸν τύπον ἐπιγραφένου σταυροῦ μετὰ θόλου. Τὰς τοιχογραφίας τοῦ ναοῦ ἐκτέλεσαν οἱ ἀγιογράφοι Δ.Κακavas, Φ.Κοντογλου καὶ Ρ.Κοψιδισ. Τὸ μοναστήριον ἐβλήθη ἀπὸ τῶν Τούρκων καὶ ἐπὶ τῆς ἐθνεγερσίας τοῦ 1821 ἐπὶ ἐπέστη τὸν ἑαυτοῦ ἐπιμελὲς ἐν τῇ ἐθνεγερσίᾳ. ἔχει ἀξιόλογὴ βιβλιοθήκη, ἐνῶ γνωστὸν εἶναι τὸ «κρυφὸν σχολεῖον» ἐν τῷ ὑπογείῳ αὐτοῦ. Κοντὰ εἶναι καὶ ἡ βυζαντινὴ γυναικεία Μονὴ Παντοκράτορος Ταῶ (Νταοῦ) Πεντέλης (21α). Τὰ μοναστήρια εἰσὶν ἐν τῇ ἐξουσίᾳ τῆς Ἱεραρχίας Ἀθηνῶν.

- Μοναστήριον Πεντέλης: Παλαιὰ Πεντέλη, ἰνδ. 15236, τηλ. 210-8041757.  
Ὡρὲς λειτουργίας: 07.00-14.00, 17.00-20.00
- Μοναστήριον Παντοκράτορος: Ραφίνα Ἀττικῆς, ἰνδ. 19009, τηλ. 210-6039226.  
Ὡρὲς λειτουργίας: 08.00-13.00, 15.00-19.00

2





## 22. ΜΟΝΗ ΟΣΙΟΥ ΕΦΡΑΙΜ ΝΕΑΣ ΜΑΚΡΗΣ

Ἀνοικοδομήθηκε τό 1950 πάνω στά ἐρείπια τῆς βυζαντινῆς Μονῆς τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, μετά τήν εὑρεση τοῦ σκηνώματος τοῦ Ὁσίου Ἐφραίμ ἀπό τή μοναχή Μακαρία στίς ΒΑ ὑπόγειες τῆς Πεντέλης. Ἡ παλαιά Μονή κήκε ἀπό τοὺς Τούρκους τό 1426, ἐνῶ ὁ Ὁσιος Ἐφραίμ αἰχμαλωτίστηκε ἐπὶ ὀκτώ μῆνες καί μαρτύρησε στίς 5 Μαΐου. Ἡ Μονή ἀνήκει στήν Ἱερά Μητρόπολη Κηφισίας, Ἀμαρουσίου καί Ὀρωποῦ.

- Νέα Μάκρη, Τ.Κ. 190 05, τηλ. 22940-91202. Ὁρᾶριο λειτουργίας: 07.00-12.00, 16.00-20.00



## MONASTERY OF HOSIOS EPHRAIM OF NEA MAKRI

It was erected in 1950 on the ruins of the Byzantine Monastery of the Annunciation of the Theotokos after the discovery of the holy relics of Hosios Ephraim by a nun, Makaria, at the NE foot of Mt. Penteli. The Old Monastery was burned down by the Turks in 1426. Hosios Ephraim was held captive for eight months and was tortured to death on 5 May. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Kifissia, Amaroussio and Oropos.

- Nea Makri, P.C. 190 05, tel. 22940-91202  
Opening hours: 07.00-12.00, 16.00-20.00



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΠΡΕΠΟΔΟΒΝΟΓΟ ΕΦΡΕΜΑ ΗΝΑ ΜΑΚΡΙ

Μοναστήρῃ βυλ восстанoвлен в 1950 г. на развалинах византийского монастыря Успения Пресвятой Богородицы после нахождения мощей Преподобного Ефрема монахиней Макарией у северо-восточного подножия горы Пендели. Старый монастырь был сожжен турками в 1426 году, а преподобный Ефрем провел 8 месяцев в плену и принял мученическую смерть 5 мая. Монастырь принадлежит Кифисийской, Амарусийской и Оропосской митрополии.

- Ηνα Μακρη, индекс 19005, тел. 22940-91202  
Часы работы: 07.00-12.00, 16.00-20.00





Παναγία ἡ «Λαμποβίτισσα» 1684, Ἐμμανουήλ Τζάνες, Χριστιανικό καί Βυζαντινό Μουσεῖο Ἀθηνῶν.

Virgin Mary Lambovitissa 1684, Em. Tzannes, Byzantine and Christian Museum.

Παναγία Λαμποβιτισσα, 1684 Ἐμ. Δζανέσ Βιζαντιῡσῡίσῡί ἡ Χρῡστῡανῡσῡί μῡζεῡ Ἀφῡν.



### 23. ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ

Δικιόνιος σταυροειδής εγγεγραμμένος ναός, οικοδομήθηκε την πρώιμη μεταβυζαντινή περίοδο. Η μόνη τοιχογραφία του Ἁγίου Χαράλαμπος είναι ἔργο τῆς Σχολῆς Γ. Μάρκου, 18<sup>ου</sup> αἰ. Σέ ἀνασκαφικὴ ἔρευνα γύρω ἀπὸ τὸν ναὸ ἀποκαλύφθηκαν οἰκιστικὰ λείψανα καὶ νεκροταφεῖο (11<sup>ου</sup>-14<sup>ου</sup> αἰ.). Ὁ ναὸς μεταφέρθηκε κατὰ 340 μέτρα γιὰ τίς ἀνάγκες διαμόρφωσης τοῦ χώρου τοῦ ἀεροδρομίου Ἐλευθέριος Βενιζέλος. Ὁ ναὸς ἀνήκει στὴν Ἱερά Μητρόπολη Μεσογαίας καὶ Λαυρεωτικῆς.

- Ἱερά Μητρόπολη Μεσογαίας καὶ Λαυρεωτικῆς, ὁδὸς Θουκυδίδου 6 καὶ Βυζαντίου, Τ.Κ. 190 04 Σπάτα, τηλ. 210-6632276, 210-6632687



### CHURCH OF HAGIOS PETROS

A two-column cross-in-square church, built in the early post-Byzantine period. Only the mural of Hagios Charalampos, dating back to the 18<sup>th</sup> century, a work of the School of G. Markou, is preserved. During excavations around the church, remnants of a settlement and a cemetery (11<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> centuries) came to light. The church was transferred 340 meters to a new position to facilitate the construction of the Eleftherios Venizelos Airport. The church is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Mesogaia and Lavreotiki.

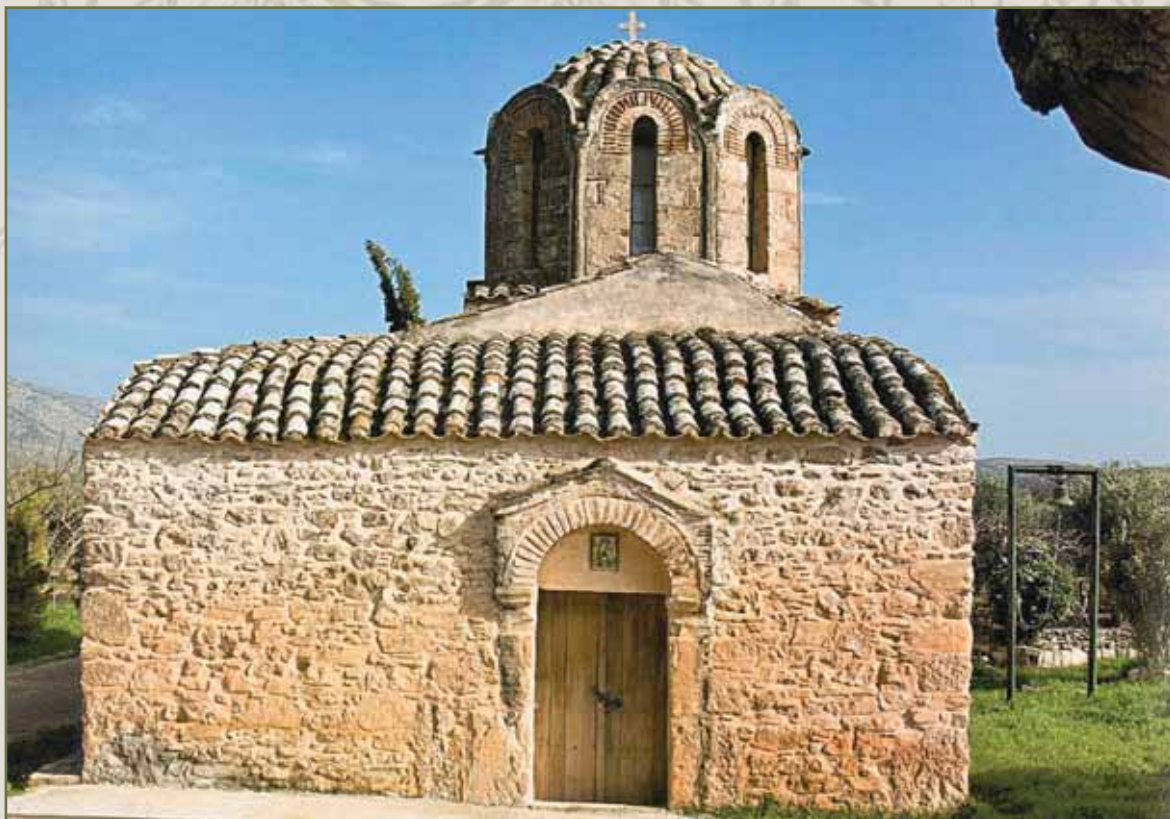
- Holy Metropolis of Mesogaia and Lavreotiki, Thoukididou & Byzantiou 6 Str. P.C. 190 04 Spata, tel. 210-6632276, 210-6632687



### ХРАМ СВЯТОГО ПЕТРА

Двухколонный храм типа вписанного креста, был построен в ранний поствизантийский период. Единственная фреска Святого Харалампия является произведением школы Г.Марку, 18-го в.. В результате раскопок вокруг храма были обнаружены остатки жилых зданий и кладбища (11-го-14-го в.). Храм был перенесен на 340 метров в связи с необходимостью благоустройства территории аэропорта «Элефтерьос Венизелос». Принадлежит Месогейской и Лавреотикийской митрополии.

- Месогейская и Лавреотикийская митрополия, Улица Тукидиду 6 & Византиу индекс 19004 Спата, тел. 210-6632276, 210-6632687



## 24. ΝΑΟΣ ΤΑΞΙΑΡΧΩΝ & ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΜΕΣΟΣΠΟΡΙΤΙΣΣΑΣ ΚΑΛΥΒΙΩΝ

Ξυλόστεγη βασιλική, χτισμένη στά θεμέλια παλαιοχριστιανικοῦ ναοῦ τοῦ 5<sup>ου</sup>-6<sup>ου</sup> αἰ. Χαρακτηριστικό τοῦ ναοῦ εἶναι τό κτιστό τέμπλο τῶν βυζαντινῶν χρόνων μέ τά ἐντοιχισμένα παλαιοχριστιανικά γλυπτά καί τό δίδυμο προσκυνητάρι. Οἱ τοιχογραφίες εἶναι ἔργα τῶν μαθητῶν τοῦ Γ. Μάρκου τοῦ 18<sup>ου</sup> αἰ. Ἡ Παναγία Μεσοσπορίτιστα (φωτό) εἶναι ναός σταυροειδής μέ τροῦλο τοῦ 11<sup>ου</sup>-12<sup>ου</sup> αἰ. Γιορτάζει στά Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου στίς 21 Νοεμ., τόν μήνα τῆς σποράς, ἀπ' ὅπου καί τό ὄνομά της (24α). Οἱ ναοί ἀνήκουν στήν Ἱερά Μητρόπολη Μεσογαίας καί Λαυρεωτικῆς.

- Καλύβια Θεορικοῦ Ἀττικῆς (πληροφορίες· Ἱερά Μητρόπολη Μεσογαίας καί Λαυρεωτικῆς)



## CHURCH OF TAXIARCHES & PANAGIA MESOSPORITISSA OF KALYVIA

Timber-roofed basilica built on the foundations of an early Christian church of the 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> century. A characteristic of the church is the built screen with the incorporated early Christian sculptures as well as the twin shrine. The murals are the work of the disciples of G. Markou, dating from the 18<sup>th</sup> century. The church of Panagia Mesosporitissa (photo) is a domed cross-shaped church dating back to the 11<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> centuries. It celebrates on the Day of the Entrance of the Theotokos in the Temple, on 21<sup>st</sup> November, the month of sowing, hence its name (24a). The churches is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Mesogaia and Lavreotiki.

- Kalyvia, Thoriko Attica (Information: Holy Metropolis of Mesogaia and Lavreotiki).



## ΧΡΑΜ ΑΡΧΑΝΓΕΛΩΝ Ι ΒΟΓΟΡΟΔΙЦЫ ΜΕΣΟΣΠΟΡΙΤΙΣΣЫ, ΚΑΛΙΒΨΑ

Βασιλικά с деревянной крышей, построенная на фундаменте раннехристианского храма 5-го-6-го вв.. Характерная особенность храма – это каменный иконостас византийского периода с включенными в него раннехристианскими скульптурами и двойной проскинитарий. Фрески являются произведениями учеников Г.Марку 18-го в.. Храм Богородицы Месоспоритиссы (фото) является крестово-купольным храмом, который был построен в 11-м -12-м вв. и празднует на Введение во храм Пресвятой Богородицы 21 ноября – в месяц, когда проходят посевные работы, от которых он получил свое название (24б). Храм принадлежит Месогейской и Лавреотийской митрополии.

- ΚαλιβΨα Φορικόσα Αττικής (информация: Месогейская и Лавреотийская митрополия)



## 25. ΜΟΝΗ ΟΣΙΟΥ ΛΟΥΚΑ

Τό Καθολικό τῆς Μονῆς εἶναι τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰ. σέ ρυθμό ὀκταγωνικό σταυροειδῆ μέ τροῦλο. Πρόκειται γιά τή μεγαλύτερη Μονή τῆς μεσοβυζαντινῆς περιόδου. Ἀνακηρύχθηκε μνημεῖο παγκόσμιας πολιτιστικῆς κληρονομιάς τῆς ΟΥΝΕΣΚΟ. Περιέχει τά πιό καθοδιατηρημένα σύνολα ψηφιδωτῶν τῆς Μακεδονικῆς Ἀναγέννησης. Δίπλα στό Καθολικό βρίσκεται ὁ βυζαντινός ναός Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου. Στή Μονή φυλάσσεται τό ἱερό σκῆνωμα τοῦ ἱδρυτῆ της, Ὁσίου Λουκά († 7 Φεβρ.). Ἡ Μονή ἀνήκει στήν Ἱερά Μητρόπολη Θηβῶν καί Λεβαδείας. Ἀξίζει νά ἐπισκεφτεῖτε καί τόν βυζαντινό ναό τῆς Παναγίας τῆς Σκριποῦς (874) στόν Ὀρχομενό Βοιωτίας (25α).

- Μονή Ὁσίου Λουκά: Τ.Κ. 32 100, Στεῖρι Βοιωτίας, τηλ. 22670-22228, 22670-21305
- Ναός Παναγίας Σκριποῦς: Τ.Κ. 32 300, Ὀρχομενός Βοιωτίας, τηλ. 22610-32211



## MONASTERY OF HOSIOS LOUKAS

The domed octagonal cross-shaped Katholikon of the Monastery dates back to the 10<sup>th</sup> century. It is the biggest Monastery of the mid-Byzantine period. It has been listed on UNESCO World Heritage Sites. It contains the best preserved complex of mosaics of the Macedonian Renaissance. The Katholikon adjoins the Byzantine church of the Annunciation of the Theotokos. The Monastery houses the holy relic of its founder, Hosios Loukas († 7 February). The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Thiva and Levadia. It is worth visiting the church of Panagia Skripou (874), at Orchomenos, Boetia (25a).

- Monastery of Hosios Loukas: Steiri, Viotia, P.C. 32 100, tel. 22670-22228, 22670-21305
- Church of Panagia Skripou: Orchomenos Boetia, P.C. 32 300, tel. 22610-32211



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΎ ΠΡΕΠΟΔΟΒΝΟΓΟ ΛΟΥΚΙ

Καθολικόν μοναστηρίου ἦν κτισθέν ἐν 10-μ αἰ. καί εἶναι κрестово-купольный οκτάγωνο. Речъ идет о самом крупном монастыре средневизантийского периода. Он был объявлен памятником всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. В нем имеются прекрасно сохранившиеся мозаичные композиции македонского Возрождения. Возле католикона находится византийский храм Успения Пресвятой Богородицы. В монастыре хранятся святыне мощи его основателя Преподобного Луки (†7 февраля). Монастырь принадлежит Фивской и Ливадийской митрополии. Непременно посетите храм Богородицы тис Скрипус (874) в Орхомене (Беотия) (25а).

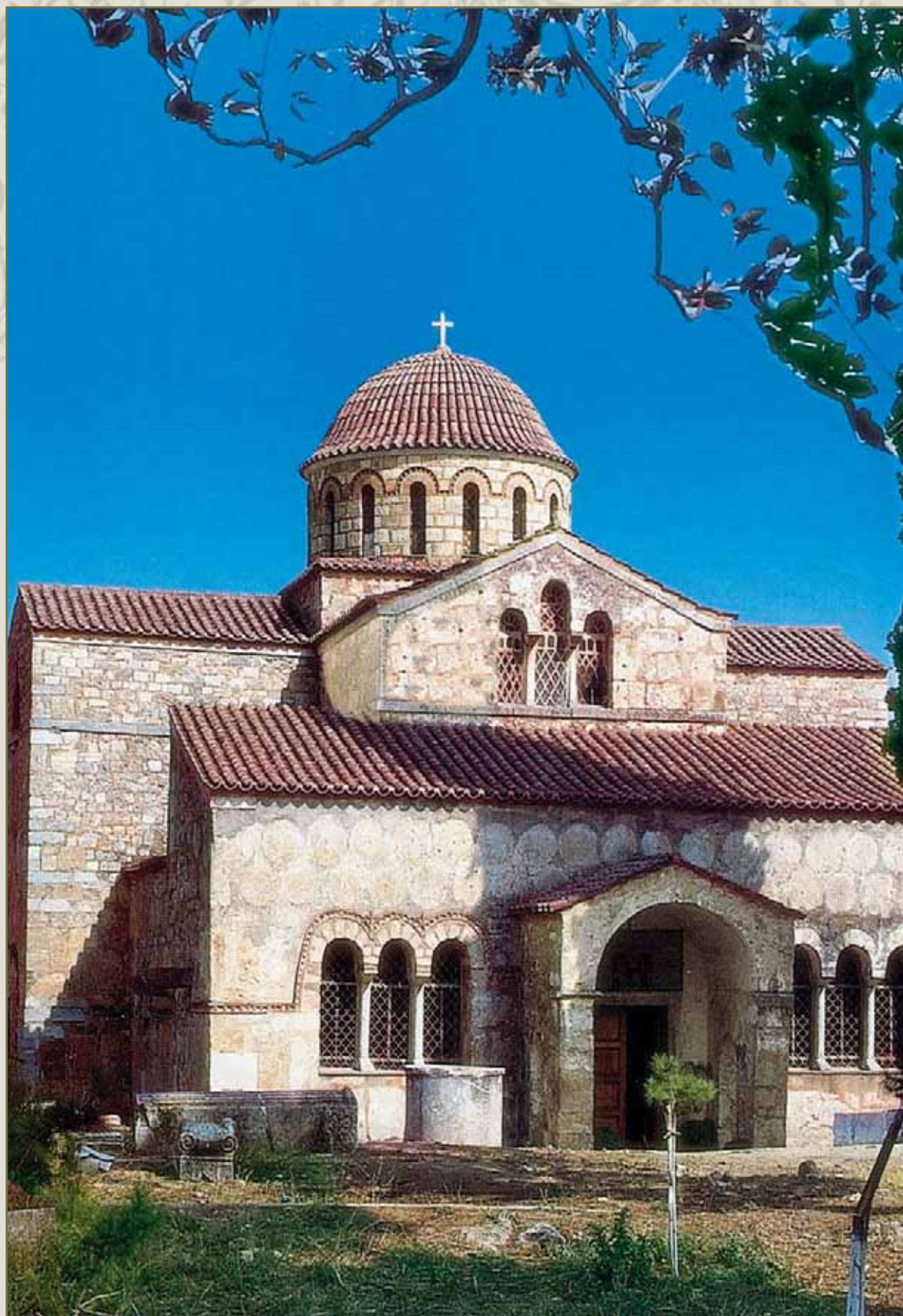
- Μοναστήριό Οσιοσ Λουκά(Преподобного Луки): индекс 32 100, Стери Беотия, тел. 22670-22228, 22670-21305
- Храм Богородицы тис Скрипус: индекс 32 300, Орхоменос Беотия, тел. 22610-32211.



Ἄγγελοι, λεπτομέρεια τῆς εἰκόνας τῆς Βαπτίσεως (Καθολικό).

Angels, detail from the icon of Baptism (Catholicon).

Ангелы, фрагмент иконы Крещения (кафоликон).



Ναός Παναγίας Σκριπούς, Ὁρχομενός Βοιωτίας.  
Church of Panagia Skripou, Orchomenos Boetia.  
Храм Богородицы Скрипус, Орхоменос Беотия.



## 26. ΜΟΝΗ ΟΣΙΟΥ ΜΕΛΕΤΙΟΥ ΚΙΘΑΙΡΩΝΑ



Τό Καθολικό τῆς Μονῆς εἶναι ναός σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένος, συνδέεται μέ τήν ἀναμόρφωση τοῦ ἐλληνικοῦ μοναστικοῦ βίου καί χρονολογεῖται ἀπό τόν 12<sup>ο</sup> αἰ. Ὁ βίος τοῦ Ὁσίου Μελετίου τοῦ Νέου († 1 Σεπτ.), τοῦ ὁποῦ τμῆμα τῆς τιμίας κάρας φυλάσσεται στή Μονή, εἶναι στενά συνυφασμένος μέ τήν ἱστορία τῆς Μονῆς, καθῶς ὑπῆρξε ἰδρυτής αὐτῆς καί πλήθους μοναστηριῶν, τά ὁποῖα διακρίνονται πέριξ τῆς Μονῆς. Οἱ τοιχογραφίες χρονολογοῦνται ἀπό τόν 17<sup>ο</sup> αἰ. Ἡ Μονή ἀνῆκει στήν Ἱερά Μητρόπολη Μεγάρων καί Σαλαμίνας.

- Κιθαιρώνας, Τ.Κ. 190 12, τηλ. 22630-51240. Ὁράριο λειτουργίας: 12.30-16.00



## MONASTERY OF HOSIOS MELETIOS, KITHAIRONAS

The Katholikon of the Monastery is a cross-in-square church. The Monastery is associated with the resurgence of the monastic life in Greece and dates back to the 12<sup>th</sup> century. The life of Hosios Meletios the Younger († 1 September), part of whose Holy Skull is kept at the Monastery, is closely connected with the history of the Monastery as he was its founder and also the founder of a number of monasteries located at a short or long distance from the Monastery. The murals date back to the 17<sup>th</sup> century. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Megara and Salamina.

- Kithaironas, P.C. 190 12, tel. 22630-51240  
Opening hours: 12.30-16.00



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟ ΠΡΕΠΟΔΟΒΗΟΥ ΜΕΛΕΤΙΑ ΚΙΦΕΡΟΝΣΚΟΥ

Καθολικόν μοναστήριον – ἕνα, ποστρωμένο πρὸς τὸν τύπον ἐπιγεγραμμένου σταυροῦ – συνδεδεμένο μετὰ τὴν ἀναγέννησιν τῆς μοναστικῆς ζωῆς ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ χρονολογεῖται ἐν τῷ 12<sup>ο</sup> αἰ. Ἡ ζωὴ τοῦ Ὁσίου Μελετίου τοῦ Νέου († 1 Σεπτεμβρίου), μέρος τῆς ἁγίας κεφαλῆς τοῦ ὁποῦ ἐκεῖ φυλάσσεται, ἔχει ἀμεσὴν σύνδεσμον μετὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ μοναστηρίου, καθὼς αὐτὸς ἦν ὁ κτιστὴς αὐτοῦ καὶ ὁ κτιστὴς πολλῶν ἀλλοδαπῶν μοναστηρίων, τὰ ὅποια ἀπέχονται ἀπὸ τοῦ μοναστηρίου ἐν μικρῇ ἢ ἐν μεγάλῃ ἀπόστασιν. Οἱ τοιχογραφίαι χρονολογοῦνται ἀπὸ τοῦ 17<sup>οῦ</sup> αἰ. Ἡ Μονὴ εἶναι ἐν τῇ ἐπιτροπῇ τῆς Ἱεραρχίας Μεγαρέων καὶ Σαλαμίνων.

- Κιφερόνας, ἰνδὲξ 19012, τηλ. 22630-51240  
Ὑπὸ ἀπόκρισιν: 12.30-16.00



## 27. ΜΟΝΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗΣ ΣΑΛΑΜΙΝΑΣ



Ἡ Μονή χτίστηκε ἀπὸ τὸν Ὅσιο Λαυρέντιο τὸ 1670 κατόπιν ὄραματος. Ἐκεῖ κατὰ τὴν Ἐπανάσταση τοῦ 1821 γίνονταν συσκέψεις ὀπλαρχηγῶν. Ὁ ναὸς ἀγιογραφήθηκε τὸ 1735 ἀπὸ τὸν Γεώργιο Μάρκο καὶ περιλαμβάνει 3.500 μορφές. Στὴ Μονή ὑπάρχει ἡ θαυματουργή εἰκόνα τῆς Παναγίας ποὺ βρέθηκε ἀπὸ τὸν Ὅσιο Λαυρέντιο, ὁ τάφος καὶ ἡ κἀρα τοῦ Ὁσίου. Ἡ Μονή ἀνήκει στὴν Ἱερά Μητρόπολη Μεγάρων καὶ Σαλαμίνας.

- Σαλαμίνα, Τ. Κ. 189 00, τηλ. 210-4681861. Ὁρᾶριο λειτουργίας: 08.00-12.00, 15.00-18.00



## MONASTERY OF PANAGIA FANEROMENI, SALAMINA

The monastery built by Hosios Lavrentios (Lawrence) in 1670 following a dream he had. It was the meeting place of the leaders in the 1821 war of Independence. The frescoes were painted by Georgios Markou in 1735 and include 3,500 figures. The monastery houses the miraculous icon of Panagia found by Hosios Lavrentios, the tomb and the sacred head of the saint. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Megara & Salamina.

- Salamina, P.C. 189 00  
tel. 210-4681861  
Opening hours: 08.00-12.00, 15.00-18.00



## ΜΟΝΑΣΤΗΡЬ ΠΑΓΑΝΙИ ΦΑΝΕΡΩΜΕΝИ НА САЛАΜΙΝΕ

Μοναστήρ, выстроенный Праведным Лаврентиєм в 1670 году после явившегося ему видения. Подчиняется Вселенскому Патриарху. Во время Революции 1821 года в этом Μοναστηре проходили совещания вождей восстания. Храм был расписан в 1735 году Георгием Марку, создавшим 3.500 образов. В Μοναστηре находится чудотворная икона Παναγίας, найденная Праведным Лаврентиєм, могила и рака святого. Μοναστήρ принадлежит Μεγαρской и Саламинской митрополии.

- Саламина, индекс 189 00, тел. 210-4681861  
Часы работы: 08.00-12.00, 15.00-18.00





1: Μαρτύρια Ἁγίων, βόρειο κλίτος Καθολικού Μονῆς Φανερωμένης Σαλαμίνας. 2: Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, Διακονικό Μονῆς Φανερωμένης Σαλαμίνας.

1: The martyrdom of the Saints, North Aisle, Faneromeni Monastery in Salamina. 2: Hagios Ioannis the Baptist (Prodromos), Sacristy, Faneromeni Monastery in Salamina.

1: Мученичество Святых, северный неф монастыря Фанеромени (Богородицы Явленной) на Саламине. 2: Святой Иоанн Креститель, Ризница монастыря Фанеромени (Богородицы Явленной) на Саламине



## 28. ΝΑΟΣ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΧΑΛΚΙΔΑΣ



Τρίκλιτη βασιλική, η οποία εικάζεται ότι δημιουργήθηκε επί Ίουστινιανού Α΄ τόν 6<sup>ο</sup> αι. Αρχικά αφιερώθηκε στην Παναγία τήν Περιβλήπτο, μεταγενέστερα ανακαινίστηκε κατά τά δυτικά πρότυπα, ενώ μετά τήν άλωση τής Χαλκίδας από τούς Τούρκους έγινε τέμενος. Ύστερα από τήν απελευθέρωση τής πόλης αφιερώθηκε στην Άγία Παρασκευή († 26 Ίουλίου). Κατά τόν Ά. Όρλάνδο θεωρείται βυζαντινή διασκευή ένετικου κτίσματος. Ό ναός ανήκει στην Ίερά Μητρόπολη Χαλκίδος.

- Περιοχή Παλαιάς Γέφυρας, Τ.Κ. 341 00 Χαλκίδα, τηλ. 22210-22112



## CHURCH OF HAGIA PARASKEVI, CHALKIDA

Three-aisled basilica assumed to have been erected during the reign of Justinian I, in the 6<sup>th</sup> century. It was initially dedicated to Panagia Perivleptos, later renovated along the Western standards and after the fall of Chalkida to the hands of the Turks it was converted into a mosque. After the liberation of the town, it was dedicated to Hagia Paraskevi († 26 July). According to A. Orlandos it is a Byzantine restoration of a Venetian building. The church is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Chalkida.

- Old Bridge, Chalkida, P.C. 34100, tel. 22210-22112



## ΧΡΑΜ ΣΒΥΤΟΪ ΠΑΡΑΣΚΕΒΥ ΠΥΤΝΙЦΥ ΧΑΛΚΙΔΣΚΟΪ

Трехнефная базилика, в отношении которой высказывается предположение, что она была построена при Юстиниане 1-м в 6-м в. н.э.. Первоначально храм был посвящен Богородице Перивлептос («видной со всех сторон»), затем перестроен по западному образцу, а после того как Халкида была занята турками, был превращен в теменос. После освобождения города был назван в честь Святой Параскевы Пятницы. Согласно А.Орландосу, считается византийской вариацией венецианской постройки. Храм пренадлежит Халкидской митрополии.

- Район старого моста, Халкида, индекс 34100, тел. 22210-22112



## 29. ΙΕΡΟ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΡΩΣΟΥ

Ο ναός χτίστηκε τό 1930 προς τιμήν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Ρώσου († 27 Μαΐου), τά λείψανα τοῦ ὁποῖου εἶχαν μεταφερθεῖ κατά τήν ἀνταλλαγῆ πῆλθουσῶν ἀπό τό Προκόπι τῆς Μ. Ἀσίας στό Ν. Προκόπι Εὐβοίας. Πρόκειται γιά ἕνα ἀπό τά σημαντικότερα προσκυνήματα τῆς Ὁρθοδοξίας. Στό προσκύνημα φυλάσσεται ἀφθαρτο τό ἱερό σκῆνωμα τοῦ Ὁσίου. Δίπλα ἀπό τό ναό ὑπάρχει ξενώνας 160 κλινῶν γιά τοῦς προσκυντεῖς. Τό προσκύνημα ἀνήκει στήν Ἱερά Μητρόπολη Χαλκίδος.

- Προκόπι, Τ.Κ. 340 04 Εὐβοια, τηλ. 22270-41209



## HOLY SHRINE OF HAGIOS IOANNIS, THE RUSSIAN

The church was built in 1930 to commemorate Hagios Ioannis the Russian († 27 May) whose relics were translated during the population exchange from Prokopi of Asia Minor to Neo Prokopi in Euboea. It is one of the most significant pilgrimage sites of Orthodox Christianity. The incorruptible holy relics of Hagios Ioannis the Russian are kept in the Holy Shrine. Next to the church there is a 160-bed guest-house for the pilgrims. The church is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Chalkida

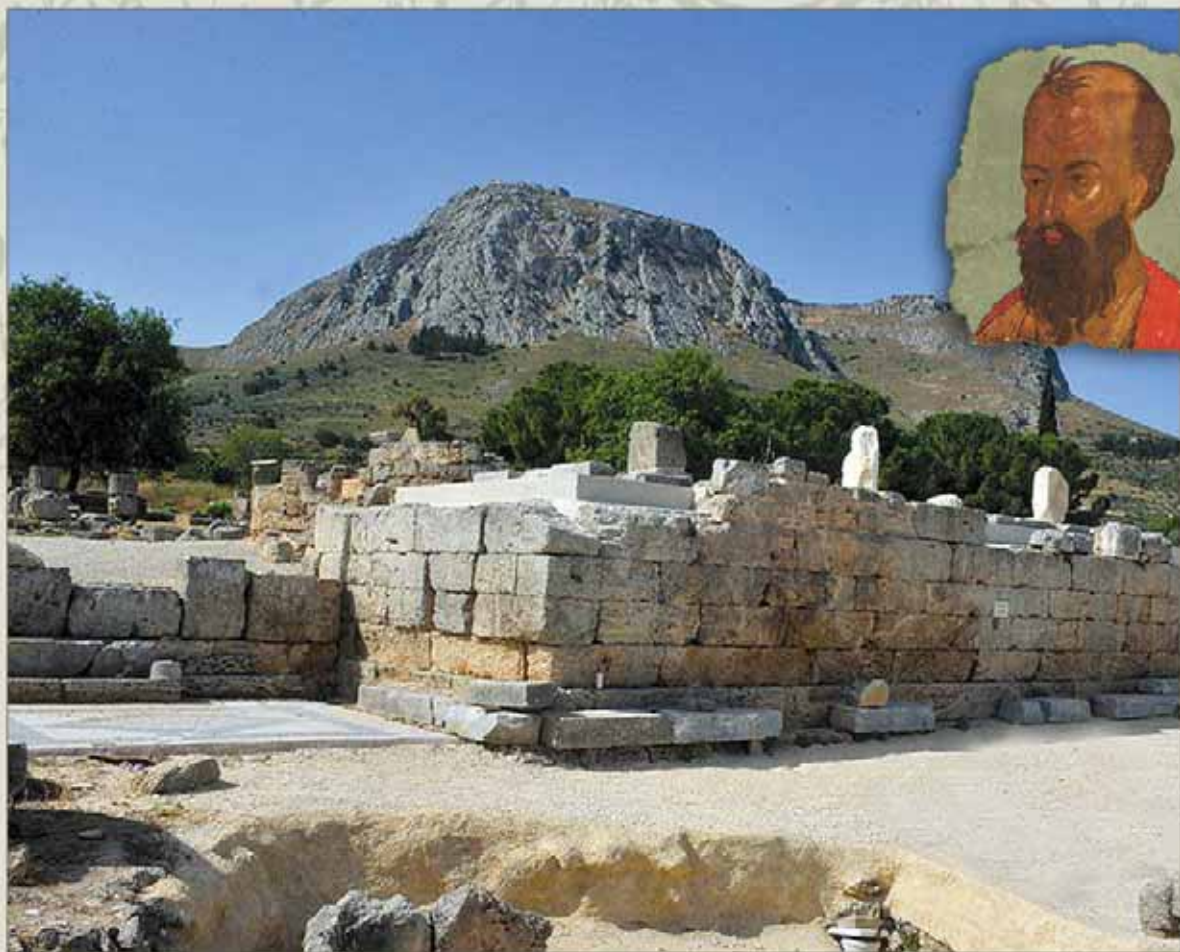
- Prokopi, P.C. 340 04 Euboea, tel. 22270-41209



## ХРАМ СВЯТОГО ИОАННА РУССКОГО

Храм был построен в 1930 г. в честь Святого Иоанна Русского († 27 мая), мощи которого были перенесены в ходе обмена населением из Прокопи в Малой Азии в Нео Прокопи на острове Эвбея. Это одно из наиболее значительных мест поклонения для православных. В храме хранятся нетленные святые мощи Святого Иоанна Русского. Рядом с храмом имеется пансион для паломников, рассчитанный на 160 мест. Храм принадлежит Халкидской митрополии.

- Прокопи, индекс 34004 Эвбея, тел. 22270-41209



### 30. ΒΗΜΑ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΣΤΗΝ ΚΟΡΙΝΘΟ



Στήν αγορά τῆς ἀρχαίας Κορίνθου, χτισμένη τόν 4<sup>ου</sup> αἰ. π.Χ., δεσπόζει τό Βῆμα, πού χρησιμοποιοῦσαν οἱ κρατικοί ἀξιωματοῦχοι γιά τίς δημόσιες ἐμφανίσεις τους. Ἐδῶ ὁδηγήθηκε ὁ Ἀπόστολος Παῦλος ἐνώπιον τοῦ ρωμαίου ἀνθύπατου Γαλιλίωνα μετά ἀπό τίς καταγγελίες τῶν Ἰουδαίων, οἱ ὁποῖοι φθονοῦσαν τήν ἀπήχηση πού βρῆκε τό κήρυγμά του.



#### BEAMA OF APOSTLE PAUL IN CORINTH

The Bema (ancient Forum), used by the state officials for their public appearances, dominates in the agora of ancient Corinth, built in the 4<sup>th</sup> c. B.C. It was here that the Apostle Paul was haled by his Jewish accusers, who envied the acceptance of his preaching, before the Roman proconsul Gallio.



#### ТРИБУНА ΑΠΟΣΤΟΛΑ ΠΑΥΛΑ В ΚΟΡΙΝΦΕ

На Агоре Древнего Коринфа, построенной в IV в. до н.э., высится Трибуна, которую использовали государственные чиновники во время своих публичных выступлений. Здесь Апостол Павел предстал пред лицом римского проконсула Галлиона после обвинений, предъявленных ему иудеями, завидовавшими резонансу, который имели в народе его проповеди.



### 31. ΜΟΝΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗΣ ΧΙΛΙΟΜΟΔΙΟΥ

Τό Καθολικό τῆς νέας Μονῆς εἶναι σταυροειδῆς ναός δικιόνιος μέ τρούιλο. Χτίστηκε τό 1897 στή θέση τοῦ παλαιοῦ μοναστηριοῦ πού εἶχε ἀνεγερθεῖ τόν 12<sup>ο</sup> αἰ. Στή Μονή φυλάσσεται ἡ θαυματουργή εἰκόνα τῆς Παναγίας τῆς Φανερωμένης καί μέγιστος θησαυρός ἀγίων λειψάνων. Ἀξίζει νά ἐπισκεφθεῖτε καί τήν Ἱερά Μονή Ὁσίου Παταπίου († 8 Δεκ.), ὅπου φυλάσσονται τά Ἱερά Λείψανα τοῦ Ὁσίου Παταπίου (31α). Οἱ Μονές ἀνήκουν στήν Ἱερά Μητρόπολη Κορίνθου.

- Μονή Παναγίας Φανερωμένης: Χίλιομόδι, Τ.Κ. 200 08 Κόρινθος, τηλ. 27410-98294
- Μονή Ὁσίου Παταπίου: Τ.Κ. 203 00 Λουτράκι, τηλ. 27440-22496



### MONASTERY OF PANAGIA FANEROMENI OF HILIMODI

The Katholikon of the new Monastery is a domed two-columned cross-in-square Church. It was built in 1897 at the site of the old monastery erected in the 12<sup>th</sup> century. The miraculous icon of Panagia Faneromeni and a large number of holy relics are kept at the Monastery. The Monastery belongs to the Holy Metropolis of Corinth. Worth visiting also is the Holy Monastery of Hosios (the Blessed) Patapios († 8 Dec.) where His holy relics are kept (31a). The Monasteries are under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Corinth.

- Monastery of Panagia Faneromeni: Hiliomodi, Corinth, P.C. 200 08, tel. 27410-98294
- Monastery of Hosios Patapios: Loutraki, P.C. 203 00, tel. 27440-22496



### ΜΟΝΑΣΤΗΡЬ БОГОРОДИЦЫ ΦΑΝΕΡΟΜΕΝΙ (ЯВΛΕΝНОЙ) ΧΙΛЬΟΜΟΔΙ

Καθολικόν του νέου μοναστηρίου является двухколонным храмом с куполом, построенным по типу вписанного креста. Он был возведен в 1897 году на месте старого монастыря, построенного в 12-м в. В монастыре хранится чудотворная икона Богородицы Фанеромени (Явленной) и имеется значительное число святых мощей. Принадлежит Коринфской митрополии. Непременно посетить монастырь святого Потапия († 8 декабря), где хранятся мощи святого (31а). Монастыри подчиняются митрополии Коринфской.

- Μοναστήρ Богородицы Φανеромени: Χιλιόμοδι Κορίνθα, индекс 20008, тел. 27410-98294
- Μοναστήρ святого Потапия, Лутраки индекс 20300, тел. 27440-22496



## 32. ΜΟΝΗ ΑΓΙΑΣ ΛΑΥΡΑΣ & ΜΟΝΗ ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΠΗΛΑΙΟΥ

Ἡ Μονή Ἁγ. Λαύρας (φωτό) ἀρχισε νά οἰκοδομεῖται τό 961. Ὑπῆρξε τό κέντρο τῆς ἐθνεγεροσύας κατά τῶν Τούρκων τό 1821 καί ἐκεῖ ὑψώθηκε τό λάβαρο τῆς Ἐπανάστασης. Πυρπολήθηκε ἐπανεπιημμένα ἀπό τοὺς Τούρκους. Ἡ Μονή τοῦ Μεγάλου Σπηλαίου ἰδρύθηκε τό 362 ἀπό τοὺς ἀδελφοὺς Συμεῶν καί Θεόδωρο, οἱ ὁποῖοι βρῆκαν τή θαυματουργή εἰκόνα τῆς Παναγίας, φτιαγμένη ἀπό κερί καί μαστίχα, καί φιλοτεκνημένη, κατά τήν παράδοση, ἀπό τόν Εὐαγγελιστή Λουκά (32α). Ἀξίζει νά ἐπισκεφτεῖτε καί τόν ναό τῆς Παναγίας τῆς Τρυπητῆς στό Αἶγιο (32β). Οἱ Μονές ἀνήκουν στήν Ἱερά Μητρόπολη Καλαβρυτῶν καί Αἰγιαλείας.

- Καλαβρυτα, Τ.Κ. 250 01, τηλ. Ἁγ. Λαύρας 26920-22363, τηλ. Μ. Σπηλαίου 26920-22401, τηλ. Παναγίας Τρυπητῆς: 26910-22323



## MONASTERY OF HAGIA LAVRA & MONASTERY OF MEGA SPILAIΟ

The construction of the Monastery of Hagia Lavra (photo) started in 961 A.D. It was the center of the war of independence declared against the Turks in 1821 and it was there that the flag Independence of was raised. It was repeatedly set afire by the Turks. The Monastery of Mega Spilaio was founded in 362 A.D. by the brothers Symeon and Theodore who found the miraculous icon of Panagia made of wax and mastic by Luke the Evangelist (32a). The church of Panagia Trypiti, in Aigio, which is at a close distance, is worth visiting (32b). The Monasteries is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Kalavryta and Aigialeia.

- Kalavryta, P.C. 250 01, tel. of Agia Lavra: 26920-22363, tel. of Mega Spilaio: 26920-22401, tel. of Panagia Trypiti: 26910-22323



## ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΑΓΙΑΣ ΛΑΒΡΑΣ Ι & ΜΟΝΑΣΤΗΡΉ ΜΕΓΑΛΟΥ ΣΠΙΛΕΨ

Строительство монастыря Агияс Лаврас (Святой Лавры) (фото) началось в 961 г. н.э. Он являлся центром Национально-освободительной революции 1821 года против турок, именно здесь было поднято знамя революции. Турки неоднократно поджигали обитель. Монастырь Монастырь Мегалу Спилэу (Великой Пещеры) был основан в 362 г. н.э. братьями Симеоном и Феодором, которые нашли чудотворную икону Богородицы, сделанную из воска и мастичной смолы, по преданию, Евангелистом Лукой (32а). Стоит также посетить Храм Панагии Трипити в Эгео, находящийся сравнительно недалеко от Афин (32б). Монастырь принадлежит Калавритской и Эгиалейской митрополии

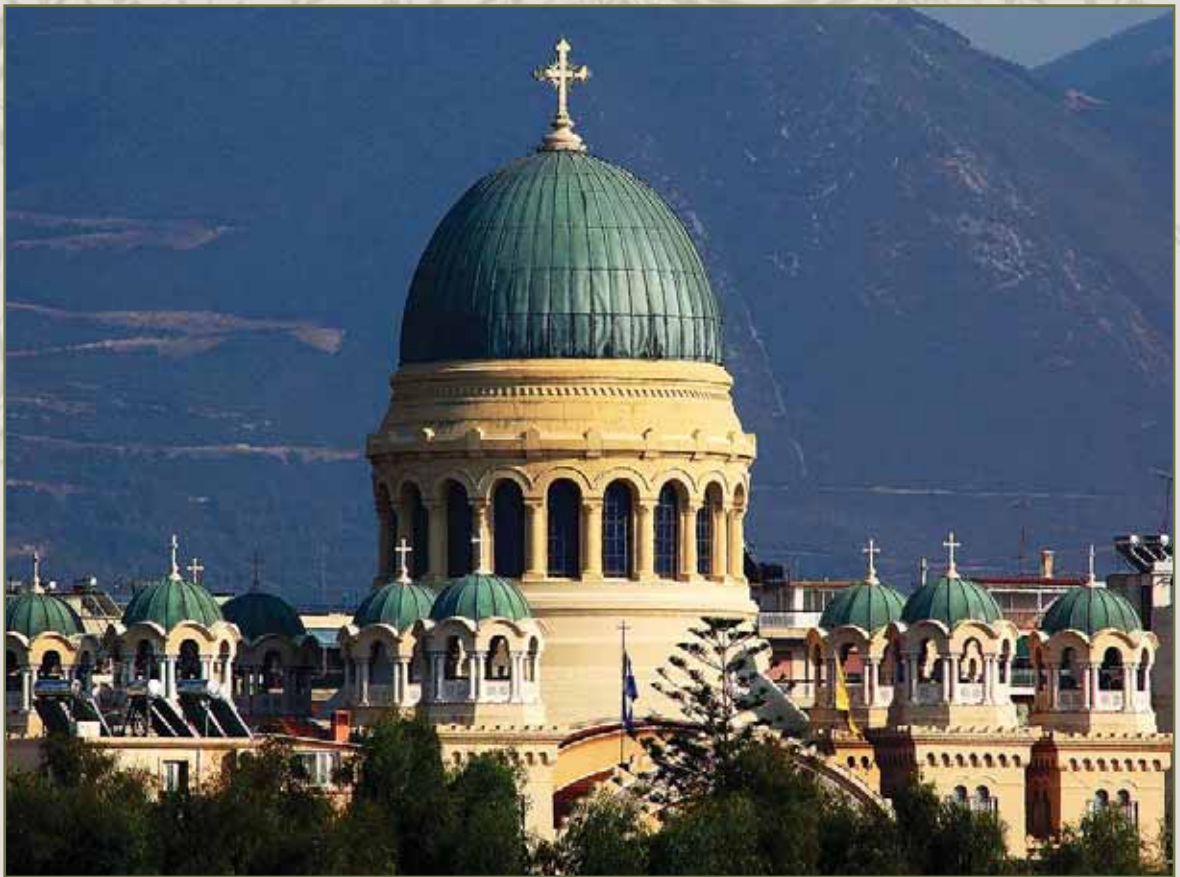
- Καλαβριτα, индекс 25001, тел. монастыря Святой Лавры: 26920-22363, тел. монастыря Великой пещеры: 26920-22401 тел. Панагии Трипити: 26910-22323



Εικόνα κηρόχυτος Παναγίας Μεγάλου Σπηλαίου.

Icon of Panagia of Mega Spilaio made of wax and mastic (encaustic technique)

Восковая икона Панагии Печерской (Мегалу Спилэу).



### 33. ΝΑΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΑΝΔΡΕΑ ΠΑΤΡΩΝ

Βασιλική που οικοδομήθηκε το 1843 και είναι έργο του αρχιτέκτονα Λ. Καυταντζόγλου. Ο νέος ναός θεμελιώθηκε το 1908 και είναι ο μεγαλύτερος των Βαλκανίων. Ο κεντρικός τροῦλος έχει ὕψος 46 μέτρα. Δίπλα στο ναό σώζεται τό πηγάδι, ὁ χώρος στόν ὁποῖο δίδασκε καί σταυρώθηκε ὁ Ἀπόστολος Ἀνδρέας. Στό ναό ὑπάρχει ἡ Τιμία κάρα τοῦ Ἀποστόλου καί στόν παρακείμενο παλαιό ναό ὁ τάφος του. Είναι ὁ Καθεδρικός Ναός τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Πατρῶν.

- Ὁδός Ἀγ. Ἀνδρέου, Τ.Κ. 262 22 Πάτρα, τηλ. 2610-330644



### CHURCH OF ANDREAS THE APOSTLE IN PATRAS

A basilica built in 1843, the work of architect L. Kaftantzoglou. The new church was founded in 1908 and is the biggest in the Balkans. The height of the central dome is 46 meters. Next to the church, there is the well, the place where the Apostle used to teach and where he was crucified. The Holy Skull and the tomb of the Apostle are found inside the church. The church houses the Holy head of the Apostle and His grave is located in the adjacent old church. It is the Cathedral church of the Holy Metropolis of Patras.

- Hagios Andreas Street,  
P.C. 262 22 Patra,  
tel. 2610-330644



### ΧΡΑΜ ΑΠΟΣΤΟΛΑ ΑΝΔΡΕΑ Β ΠΑΤΡΕ

Βασιλικά, ποστροεννά τῃ 1843 γοῦ ἀρχιτέκτορα Λ. Καβταντζογλου. Νόβος χράμ βυλ ὀσωνό τῃ 1908 γοῦ καὶ ἰαβλέτατῃ σάμυ κροῦπνυμ ἢ Βαλκανῃ. Βυσοτά κεντρικόγυ κυπολά σὀσβαῖατῃ 46 μέτροβ. Ρυάδομ σὀ χράμομ σὀχραῖνυλῃ κολοδεκ, μέστο, γέδο ἠχυλῃ καὶ βυλ ρασπυατ ἠποστολ Ἀνδρῃ. Β χράμομ χραῖνυλῃ χῃστυῃ γλαβ ἠποστολά καὶ ἰμεετῃ ἠγο χροῖορῃνυε. Β χράμομ ἢοῖνυλῃ χῃστυῃ γολοβ Ἀποστολά, ἠ β σὀσεδνῃ στῃροῖ κῃρκυ ρασπολαγῃτατῃ ἠγο μογυλά. Ἐτο Καφεδρῃλῃνυοῖ Σὀβορ Πατρῃσσοῖ μυτροπολῃ

- ἠλ. Ἀγ. Ἀνδρῃ, ἰνδεκ 26222 Πατρά, τηλ. 2610-330644





#### 34. ΜΟΝΗ ΑΓΙΟΥ ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ ΑΙΓΙΝΗΣ

Γυναικεία Μονή βυζαντινού ρυθμού. Οικοδομήθηκε γύρω στο 1904-1910. Χτίστηκε πάνω σε παλαιότερη Μονή της βυζαντινής περιόδου, αφιερωμένη στην Ζωοδόχο Πηγή, την οποία ο νεοφανής Άγιος Νεκτάριος († 9 Νοεμ.) αποφάσισε να αναστηλώσει για να στεγάσει τη Μονή της Άγιας Τριάδας. Έχει δύο καμπαναριά, τέσσερις σειρές παραθύρων με κόκκινα τόξα και ξεχωριστό έκκλησάκι με τον τάφο του Άγιου. Στη Μονή φυλάσσονται τὰ ιερά λείψανα του Άγιου Νεκταρίου. Η Μονή ανήκει στην Ίερά Μητρόπολη Ὑδρας, Σπετσών καί Αἰγίνης. Ἀξίζει νὰ ἐπισκεφθεῖτε τὸ βυζαντινὸ οἰκισμὸ τῆς Παλιοχώρας (10<sup>ος</sup> αἰ.).

- Κοντός, Τ.Κ. 180 10 Αἴγινα, τηλ. 22970-53800, 22970-53806



#### MONASTERY OF HAGIOS NEKTARIOS, AEGINA

Byzantine nunnery built in the period 1904-1910 at the site of an earlier Monastery of the Byzantine era, dedicated to Zoodochos Pigi, which the newly declared Hagios Nektarios († 9 November) decided to restore in order to house the Monastery of Hagia Triada (Holy Trinity). It has two bell towers, four rows of windows with red arches and a separate chapel with the tomb of the Saint. The holy relics of Hagios Nektarios are kept in the Monastery. The Monastery is under the jurisdiction of the Holy Metropolis of Hydra, Spetses and Aegina. It is worth visiting the Byzantine area of Paliochora.

- Kontos, P.C. 180 10 Aegina, tel. 22970-53800, 22970-53806



#### ΜΟΝΑΣΤΗΡΊ ΣΒΥΑΤΟΓΟ ΝΕΚΤΑΡΙΑ ΑἸΓΙΝΣΚΟΓΟ

Женский монастырь в византийском стиле. Был построен примерно в 1904-1910 гг. на руинах более старого монастыря византийского периода, посвящен Животворному источнику, который новоявленный Святой Нектарий († 9 ноября) решил отреставрировать, чтобы превратить в монастырь Святой Троицы. Здесь имеются две колокольни, четыре ряда окон с красными арками и отдельно стоящая церковь с захоронением Святого. В монастыре хранятся святые мощи Святого Нектария. Монастырь принадлежит Идрской, Спетской и Эгейской митрополии. Рекомендуем посетить Византийское поселение Палеохора (10-ого в.).

- Кондос, индекс 18010 Эгина, тел. 22970-53800, 22970-53806



## Α. Μιά μέρα στο Μουσείο της Ακρόπολης

**Διεύθυνση - Έπικοινωνία:** Μουσείο Ακρόπολης, Διονυσίου Αρεοπαγίτου 15, Αθήνα 117 42, Τηλ.: +30 210 9000900

E-mail: [info@theacropolismuseum.gr](mailto:info@theacropolismuseum.gr) [www.theacropolismuseum.gr](http://www.theacropolismuseum.gr)

**Ώρες λειτουργίας:** 1 Απριλίου - 31 Οκτωβρίου: Τρίτη έως Κυριακή: 8:00-20:00 – Παρασκευή: 8:00-22:00 • Δευτέρα: Κλειστό • 1 Νοεμβρίου-31 Μαρτίου: Τρίτη έως Πέμπτη: 9:00-17:00 • Παρασκευή: 9:00-22:00 – Σάββατο-Κυριακή: 9:00-20:00 • Δευτέρα: Κλειστό.



## A day at the Acropolis Museum

**Address - Contact details:** Acropolis Museum, 15 Dionysiou Areopagitou Street, Athens 117 42, Tel. +30 210 9000900 E-mail: [info@theacropolismuseum.gr](mailto:info@theacropolismuseum.gr) [www.theacropolismuseum.gr](http://www.theacropolismuseum.gr)

**Opening hours:** 1 April - 31 October: Tuesday to Sunday: 8:00- 20:00 – Friday: 8:00-22:00. • Monday: Closed. • 1 November - 31 March: Tuesday to Thursday: 9:00-17:00 • Friday: 9:00-22:00 • Saturday and Sunday: 9:00-20:00. • Monday: Closed.



## Один день в Акропольском Музее

**Адрес и контакты:** Музей Акрополя, ул. Дионисиу Ареопagitу 15, Афины 11742, Тел. +30 210 9000900, Электронная почта: [info@theacropolismuseum.gr](mailto:info@theacropolismuseum.gr) [www.theacropolismuseum.gr](http://www.theacropolismuseum.gr)

**Часы работы:** 1 апреля-31 октября: Вторник-воскресенье: 08.00-20.00 – Пятница: 08.00-22.00 – Понедельник: выходной день  
1 ноября-31 марта: Вторник-четверг: 09.00-17.00 – Пятница: 09.00-22.00 – Суббота-воскресенье: 09.00-20.00 – Понедельник: выходной день.



## Β. Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο

**Διεύθυνση - Έπικοινωνία:** Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο, Βασ. Σοφίας 22, Αθήνα 106 75, Τηλ. +30 213 2139572.

E-mail: [info@byzantinemuseum.gr](mailto:info@byzantinemuseum.gr)  
[www.byzantinemuseum.gr](http://www.byzantinemuseum.gr)

**Ώρες λειτουργίας:** Τρίτη έως Κυριακή: 9:00-18:00 – Δευτέρα: Κλειστό.



## Byzantine and Christian Museum

**Address - Contact details:** Byzantine and Christian Museum, 22 Vas. Sofias Ave., 106 75 Athens, Tel. +30 213 2139572. E-mail: [info@byzantinemuseum.gr](mailto:info@byzantinemuseum.gr) [www.byzantinemuseum.gr](http://www.byzantinemuseum.gr)

**Opening hours:** Tuesday to Sunday: 9:00-18:00. – Monday: Closed.



## Музей Византийского и Христианского Искусства

**Адрес и контакты:** Музей Византийского и Христианского искусства, просп. Василисис Софиас, 22, 10675 Афины, Тел. +30 213 213 9572 Электронная почта: [info@buzatinmuseum.gr](mailto:info@buzatinmuseum.gr) [www.byzantinemuseum.gr](http://www.byzantinemuseum.gr)

**Часы работы:** Вторник-воскресенье: 09.00-18.00 – Понедельник: выходной день.



## С. Μουσείο Μπενάκη

**Διεύθυνση - Έπικοινωνία:** Μουσείο Μπενάκη, Κουμπάρη 1 και Βασ. Σοφίας, Αθήνα 106 75, Τηλ. +30 210 3671000.

E-mail: [Benaki@Benaki.gr](mailto:Benaki@Benaki.gr) [www.benaki.gr](http://www.benaki.gr)

**Ώρες λειτουργίας:**

Τετάρτη, Παρασκευή: 9:00-17:00 – Πέμπτη, Σάββατο: 9:00-12:00 – Κυριακή: 9:00-15:00. – Δευτέρα και Τρίτη: Κλειστό.

## Benaki Museum



**Address - Contact details:** Benaki Museum, 1 Koumbari St. & Vas. Sofias Ave., 106 75 Athens, Tel. +30 210 3671000. E-mail: Benaki@Benaki.gr www.benaki.gr

**Opening hours:** Wednesday, Friday: 9:00-17:00 – Thursday, Saturday: 9:00-12:00. – Sunday: 9:00-15:00. – Closed on Monday and Tuesday.



## Музей Бенаки

**Адрес и контакты:** Музей Бенаки, ул.Кумбари и просп. Василисис Софиас, 106 75 Афины, Тел. +30 210 3671000.

Электронная почта: benaki@benaki.gr www.benaki.gr

**Часы работы:** Среда, пятница: 09.00-17.00 – Четверг, суббота: 09.00-24.00 – Воскресенье: 09.00-15.00 – Понедельник, вторник – выходным дни.



## Δ. Γεννάδειος Βιβλιοθήκη



**Διεύθυνση - Έπικοινωνία:** Γεννάδειος Βιβλιοθήκη, Σουιδίας 61, Αθήνα 106 76, Τηλ. +30 210 7210536.

E-mail: gen\_recep@ascsa.edu.gr www.ascsa.edu.gr/gennadius/

**Ώρες λειτουργίας:** Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη καί Παρασκευή: 9:00-17:00 – Πέμπτη: 9:00-20:00 – Σάββατο: 9:00-14:00 – Κυριακή: Κλειστή.

## Gennadius Library



**Address - Contact details:** Gennadius Library, 61, Souidias Street, Athens 106 76, tel. + 30 210 7210536  
E-mail: gen\_recep@ascsa.edu.gr www.ascsa.edu.gr/gennadius/

**Opening hours:** Monday, Tuesday, Wednesday & Friday: 9:00-17:00, Thursday: 9:00-20:00, Saturday: 9:00-14:00, Sunday closed.

## Геннадиевская Библиотека



**Адрес и контакты:** Геннадиевская Библиотека, Суидиас 1, Афины106 76, тел. +30 210 7210536

Электронная почта: gen\_recep@ascsa.edu.gr www.ascsa.edu.gr/gennadius/

**Часы работы:** понедельник, вторник, среда и пятница: 9.00-17.00 - четверг 9.00 -20.00, суббота: 9.00-14.00. Воскресенье- выходной день.



## Ε. Έθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο



**Διεύθυνση-Έπικοινωνία:** Πατισίων 44, Αθήνα 10682, τηλ. +30 213214 4800, Fax: +30 210 8213573. E-mail: eam@culture.gr www.namuseum.gr

**Ώρες Λειτουργίας:** Δευτέρα: 13.00-20.00, Τρίτη έως Σάββατο 8:00-20:00, Κυριακή: 08.00-15.00.

## National Archaeological Museum



**Address – Contact details:** 44 Patission Street, Athens 10682. Tel. +30 213214 4800, Fax: +30 210 8213573. E-mail: eam@culture.gr www.namuseum.gr

**Opening hours:** Monday 13.00-20.00, Tuesday-Saturday 8:00-20:00, Sunday: 08.00-15.00.

## Национальный Археологический Музей



**Адрес и контакты:** Улица Патисион, Афины 10682, тел. + 30 213214 4800, факс: +30 210 8213573  
электронная почта: eam@culture.gr www.namuseum.gr

**Часы работы:** понедельник: 13.00-20.00, вторник-Суббота 8:00-20:00, воскресенье 08.00-15.00.



## Η ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΔΙΑΚΟΝΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Αποστολική Διακονία αποτελεί τον επίσημο Έκκλησιαστικό Όργανισμό, που τελεί υπό την εποπτεία της Γερᾶς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος. Ἰδρύθηκε τό 1936 καί σύμφωνα μέ τόν Καταστατικό Χάρτη τῆς Ἐκκλησίας μεριμνᾷ γιά τόν προγραμματισμό, τή διοργάνωση καί τήν ἐκτέλεση τοῦ ἱεραποστολικοῦ, κατηχητικοῦ καί μορφωτικοῦ ἔργου τῆς Ἐκκλησίας.

**Τομείς δραστηριοτήτων:** • Ἱεραποστολικά, Κατηχητικά, Πολιτιστικά - Εὐρωπαϊκά Προγράμματα • Ἐκδόσεις καί ὀπτικοακουστικά μέσα • Διαδίκτυο - Ψηφιακή Βιβλιοθήκη. • Προγράμματα διδασκαλίας τῆς νέας ἐλληνικῆς γλώσσας στήν Ἀθήνα καί τή Ρώμη • Θεολογικό Φοιτητικό Οἰκοτροφεῖο.

**Βιβλιοπωλεῖα:** • Ἀθηνῶν: α) Δραγατσανίου 2, πλ. Κλαυθμώνος, Τ.Κ. 105 59, Τηλ.: 210-3310977, Fax 210-3228637. β) Ἰασίου 1, Ἀθήνα, Τ.Κ. 115 21, Τηλ. 210-7272381, Fax 210-7272380. γ) Θεολογικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου, Τ.Κ. 157 72, Τηλ./ Fax 210-7275853 • Βιβλιοπωλεῖο Θεσσαλονίκης: Ἐθνικῆς Ἀμύνης 9α, Τ.Κ. 546 21, Τηλ.: 2310-275126, Fax 2310-278559 • Βιβλιοπωλεῖο Πατρῶν: Ρήγα Φεραίου 143 & Φιλοποίμενος 24, Τ.Κ. 262 21, Τηλ. 2610-223110, Fax 2610-223110.



## THE APOSTOLIC DIAKONIA OF THE ORTHODOX CHURCH OF GREECE

The Apostolic Diakonia is an official Church Organisation under the supervision of the Holy Synod of the Church of Greece. It was founded in 1936 and, according to the Charter of the Church, it cares for the planning, organisation and expediting of the missionary, catechetical and educational work of the Church.

**Sectors of activities:** • Missionary, Catechetical, Cultural European programmes • Publications and audiovisual media • Internet - Digital Library • Programmes of teaching the modern Greek language in Athens and Rome • Theological Students' Boarding House

**Bookshops:** • Athens Bookshops: a) 2 Dragatsaniou Street, Klafthmonos square, P.C. 105 59, Tel: 210-3310977, Fax: 210-3228637, b) 1 Iasiou Street, Athens, P.C. 115 21, Tel: 210-7272381 Fax: 210-7272380. c) School of Theology of Athens, Zografou Campus, P.C. 157 72, Tel/Fax 210-7275853. • Thessaloniki Bookstore: 9a Ethnikis Amyinas Street, P.C. 546 21, Tel: 2310-275126, Fax: 2310-278559. • Patras Bookstore: 143 Riga Feraiou & 24 Filopoimenos Streets, P.C. 262 21, Tel: 2610-223110, Fax: 2610-223110.



## "Апостолики Диакония" ("Апостольское служение") Элладской Церкви

Апостолики Диакония является официальным церковным Обществом, находящимся в ведении Священного Синода Элладской Церкви. Она была основана в 1936 году и, согласно Уставу Церкви, занимается программированием, организацией и осуществлением миссионерской, катехизической и просветительской деятельности Церкви.

**Области деятельности:** • Миссионерские, Катехизические, Европейские культурные программы • Печатные и аудиовизуальные средства • Интернет - Цифровая Библиотека • Программы изучения новогреческого языка в Афинах и Риме. • Богословский студенческий пансион.

**Книжные магазины:** Афины: б) Драгацаниу 2, пл. Клафтмонос, П.К. 105 59, тел.: 210-3310977, факс 210-3228637. в) Иасию 1, Афины, П.К. 115 21, тел. 210-7272381, факс: 210-7272380. з) Богословского Факультета Афинского университета, Университетский городок, Зографу, П.К. 157 72, тел./ факс 210-7275853 • Книжный магазин в Салониках: Этникис Аминис 9а, П.К. 546 21, тел.: 2310-275126, факс: 2310-278559 • Книжный магазин в Патрах: Рига Ферзу 143 & Филопименос 24, П.К. 262 21, тел.: 2610-223110, факс: 2610-223110.



Βιβλιοπωλεῖο  
Ἀποστολικῆς Διακονίας  
Ἀθηνῶν

Bookshop  
of the Apostolic  
Diakonia  
in Athens

Книжный магазин  
Апостольской  
Диаконии в Афинах

Γιά τήν ἀγορά βιβλίων σέ ἔντυπη ἢ ψηφιακή μορφή ἐπισκεφθεῖτε τήν ἰστοσελίδα μας:

For any inquiry in order to buy our books in printed or digital form, please visit our website:

По вопросам покупки книг в печатной или электронной форме обращайтесь на нашу веб-страницу.

[www.apostoliki-diakonia.gr/bookshop](http://www.apostoliki-diakonia.gr/bookshop)



## ΣΥΝΟΔΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΗΓΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Σκοπός του Γραφείου αυτού είναι η οργάνωση και προώθηση, εντός και εκτός Ελλάδος, των προσκυνηματικών περιηγήσεων και η ανάπτυξη όλων των μορφών τουρισμού θρησκευτικού ενδιαφέροντος, για την προβολή των ποικίλων ιερών θρησκευτικών Μνημείων και ιερών Μονών και Προσκυνημάτων των Ιερών Μητροπόλεων της Εκκλησίας της Ελλάδος και για την ωφέλεια και πνευματική οικοδομή των επισκεπτομένων αυτά.

- Τηλ. επικοινωνίας: +30 210-7272993, 210-7272282.



## SYNODAL OFFICE OF RELIGIOUS TOURISM OF THE ORTHODOX CHURCH OF GREECE

The aim of the Office is the organisation and promotion, in Greece and abroad, of pilgrimage tours and the development of all forms of tourism of religious interest for the promotion of various sacred religious monuments and holy monasteries and shrines of the holy Dioceses of the Church of Greece and for the visitors' benefit and spiritual edification.

- Tel: +30 210-72727993, 210-7272282,



## СИНОДАЛЬНЫЙ ОТДЕЛ ПАЛОМНИЧЕСКИХ ТУРОВ ЭЛЛАДСКОЙ ЦЕРКВИ

В задачи этого Отдела входит организация и продвижение в Греции и за рубежом паломнических туров и развитие всех видов религиозного туризма с целью промоции многочисленных памятников религии, монастырей, паломнических мест и Митрополий Элладской церкви, полезных для духовного назидания и ободрения тех, кто их посещает.

- Контактные телефоны: +30 210-72727993, 210-7272282.



## ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (ΕΟΤ).

Ο Έλληνικός Όργανισμός Τουρισμού τελεί υπό την εποπτεία του Υπουργείου Τουρισμού και έχει ως κύρια αποστολή του την οργάνωση, ανάπτυξη και προώθηση του τουρισμού στην Ελλάδα. Ο ΕΟΤ ενισχύει την αξία και την ανταγωνιστικότητα του ελληνικού τουρισμού με δράσεις τουριστικής προβολής στο έσωτερικό και τό εξωτερικό με στόχο την ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς, της σύγχρονης δημιουργίας και την αξιοποίηση του φυσικού κάλλους της χώρας μας.

- Όδος Άν. Τσόχα 24 & Σούτσου, Άθήνα, Τ.Κ. 11521 [www.visitgreece.gr](http://www.visitgreece.gr)



## GREEK NATIONAL TOURISM ORGANISATION (GNTO)

The Greek National Tourism Organisation (GNTO) is supervised by the Ministry of Culture and its main aim is to organize, develop and promote tourism in Greece. The GNTO strengthens the value and competitiveness of Greek tourism by organizing tourist promotion events abroad and in Greece, aiming at bringing out the cultural heritage, modern creation and the utilization of the natural beauty of our country.

- 24 An. Tsoha & Soutsou, Streets, Athens, PC 11521 [www.visitgreece.gr](http://www.visitgreece.gr)



## ГРЕЧЕСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ТУРИЗМУ

Греческая национальная организация по туризму (ЕОТ) находится в ведении министерства туристического развития и ставит своей основной целью организацию, развитие и промоцию Греции как туристического направления. ЕОТ популяризирует преимущества и укрепляет конкурентоспособность греческого туризма мероприятиями, демонстрирующими внутри страны и за рубежом культурное наследие страны, ее современные достижения и природные богатства.

- Ан. Цоха 24 & Суцу, Афины. П.О. 11521 [www.visitgreece.gr](http://www.visitgreece.gr)

Έκδόσεις • Publications • Έκδόσεις •



**Χριστιανική Βοιωτία,**  
 Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν  
 καὶ πάσης Ἑλλάδος  
 Ἱερωνύμου

**Christian Boeotia,**  
 by His Beatitude,  
 Ieronymos, Archbishop of  
 Athens and all Greece

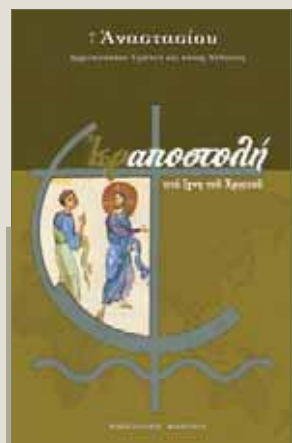
**Μυστήριον Μέγα καὶ  
 Παράδοξον,** Ἐκθεση  
 εἰκόνων καὶ ἐκκλησια-  
 στικῶν θησαυρῶν, Ἀθή-  
 να, Βυζαντινὸ καὶ Χρι-  
 στιανικὸ Μουσεῖο

**A Mystery Great and  
 Wondrous,** Exhibition of  
 Icons and Ecclesiastical  
 Treasures, Athens,  
 Byzantine and Christian  
 Museum  
 (bilingual edition  
 Greek - English)



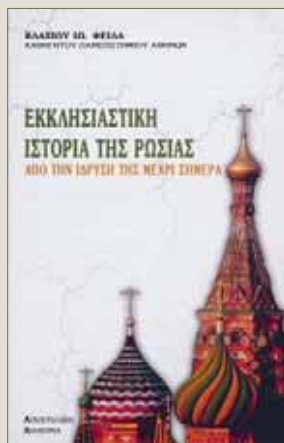
**Ἱεραποστολή στὰ ἴχνη  
 τοῦ Χριστοῦ,**  
 Ἀρχιεπισκόπου Τιράνων  
 καὶ πάσης Ἀλβανίας  
 Ἀναστασίου.

**Holy Mission, in the  
 footsteps of Christ,**  
 by His Beatitude,  
 Anastasios, Archbishop  
 of Tirana and all  
 Albania.



**Ἱερά Λείψανα Ἁγίων  
 τῆς καθ' ἡμᾶς Ἀνα-  
 τολῆς στὴ Βενετία,**  
 Ἐπισκόπου Φαναρίου  
 Ἀγαθαγγέλου,  
 Χρῦσας Μαλιτζοῦ,  
 Ἐνρικό Μορίνι

**The Holy Relics in  
 Venice of Saints  
 of the Eastern  
 Orthodox Church,**  
 by Agathangelos, Bishop  
 of Phanarion,  
 Chr. Maltezos, E. Morini



**Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία  
 τῆς Ρωσίας (988-1988),**  
 Ὁμότιμο καθηγητοῦ  
 Βλασίου Φειδᾶ

**Ecclesiastical History of  
 Russia (988-1988),**  
 by Prof. Emeritus  
 Vlassios Pheidias.

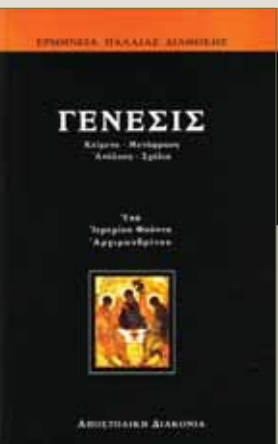
**Ἡ Θεραπευτικὴ τῶν  
 πνευματικῶν νοσημά-  
 των, Εἰσαγωγὴ στὴν  
 ἀσκητικὴ παράδοση τῆς  
 Ὀρθοδόξου Ἐκκλη-  
 σίας, τόμος Α΄ & Β΄**

**The Healing of Spiritual  
 Disorders,  
 An Introduction to the  
 Ascetic Tradition of the  
 Orthodox Church,  
 Vol. A΄ & Β΄** by Jean  
 Claude Larchet.



**Τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώ-  
 που, ἡ ἀσκησις καὶ ἡ  
 ἀθλήσις του,**  
 Μητρ. Ναυπάκτου καὶ  
 Ἀγ. Βλασίου Ἱεροθέου

**The Human Body:  
 Asceticism and Exercise,**  
 by Hierotheos,  
 Metropolitan of  
 Nafpaktos  
 (bilingual edition  
 Greek - English)



**Γένεσις, Ἐξοδος, Λευιτικόν,  
 Ἀριθμοί, Δευτερονόμιο,  
 Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ, Κριταί,  
 Ρούθ, Βασιλειῶν Α΄, Μητρο-  
 πολιτοῦ Γόρτυνος καὶ Μεγαλο-  
 πόλεως Ἱερεμίου.**

**The Old Testament: Genesis,  
 Exodus, Leviticus, Numbers,  
 Deuteronomy, Joshua, Judges,  
 Ruth, 1 Kings,  
 translation and exegetical  
 approach by Jeremiah,  
 Metropolitan of Gortynos  
 and Megalopolis.**

# Publications • Έκδόσεις • Publications

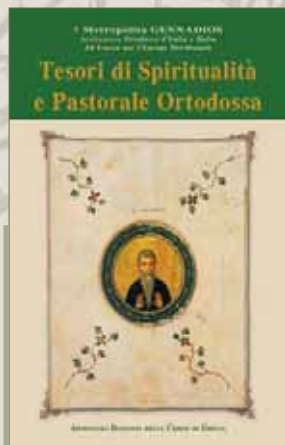


Τά εικονοστάσια τῶν ἑλληνικῶν Ἐκκλησιῶν στήν Ἰταλία (ἰταλικά), Ἡ καλλιτεχνική καί ἱστορική κληρονομιά τῶν ἑλληνικῶν ἐκκλησιῶν στήν Ἰταλία, Εὐθαλίας Ρεντετζή

Le Iconostasi delle Chiese Greche (in Italia), The artistic and historical heritage of the Greek churches in Italy, by Efthalia Redetzi.

Tesori di Spiritualita e Pastorale Ortodossa, Ἐνα σημαντικό θεολογικό, ποιμαντικό καί κοινωνικό ἔργο, Μητροπολίτου Ἰταλίας καί Μελίτης Γενναδίου.

Tesori di Spiritualita e Pastorale Ortodossa, A significant theological, pastoral, and social work, by Gennadios, Bishop of Italy and Malta.



Μπάμπουσκα, παραδοσιακή ρωσική ἱστορία, Arthur Scholey

Babushka, A traditional Russian story, by Arthur Scholey



Ἱστορία ενός μικροῦ ἀγγέλου, Ἰθηνῶς Ντάσιου - Γιάννου

The story of a little angel, by Athena Dasiou - Yiannou

# Icons • Εἰκόνες • Icons • Εἰκόνες



Ἡ Γέννησις τοῦ Χριστοῦ, βυζαντινὴ εἰκόνα σέ καμβά καί ξύλο (33X26)

The Nativity of Virgin Mary, byzantine icon on canvass

Рождество Христа. Византийская икона исполненная на холсте

Παναγία ἡ Μυρτιδιώτισσα, βυζαντινὴ εἰκόνα σέ καμβά καί ξύλο (27X19)

Virgin Mary Mirtidiotissa, byzantine icon on canvass

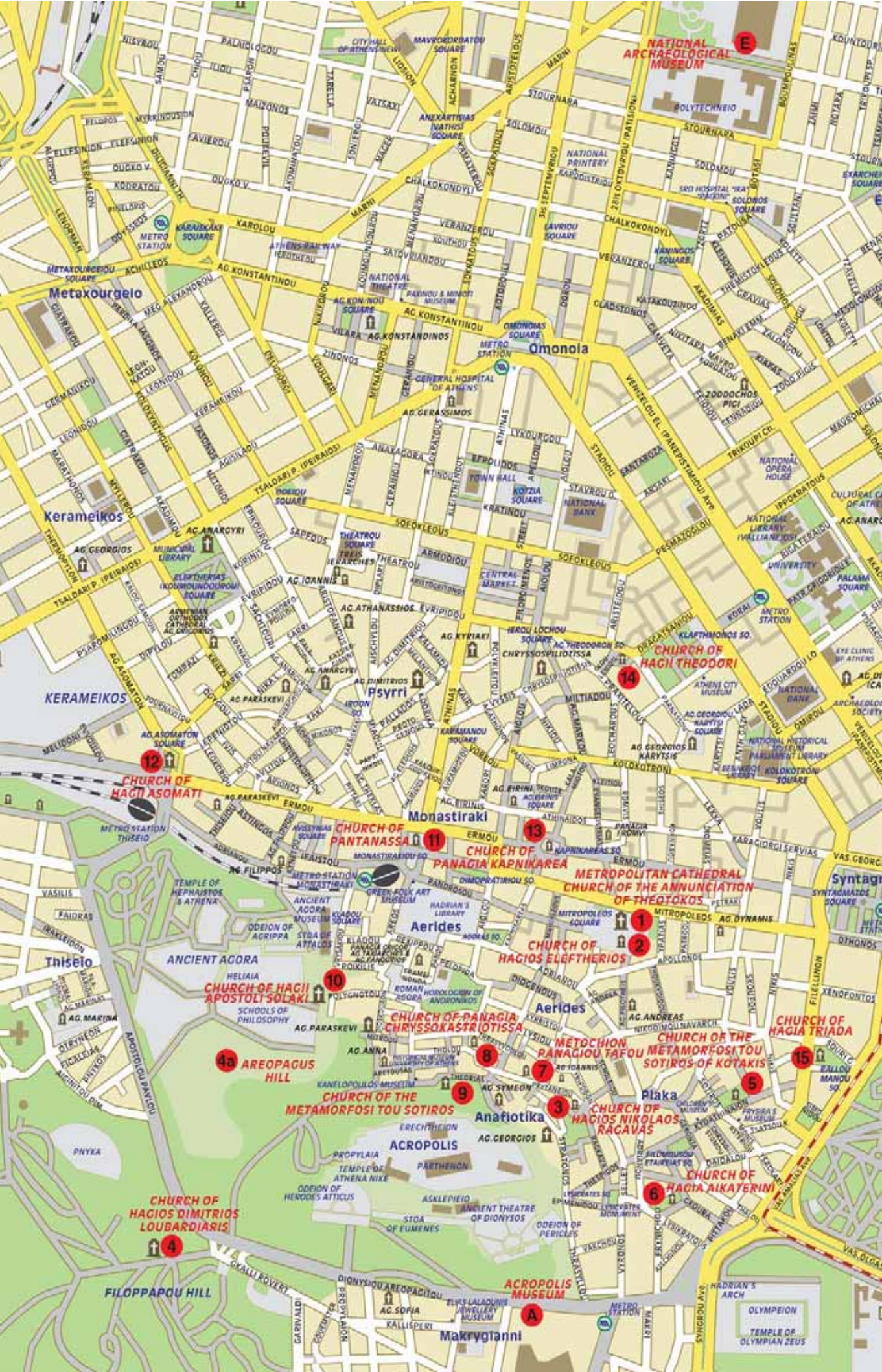
Παναγία Μυρτιδιωτισσα. Византийская икона исполненная на холсте



Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου, βυζαντινὴ εἰκόνα σέ καμβά καί ξύλο (33X26)

The Dormition of Virgin Mary, byzantine icon on canvass

Вознесение Девы Марии. Византийская икона исполненная на холсте



**NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM**

**Metaxourgeio**

**Kerameikos**

**KERAMEIKOS**

**Thiseio**

**Omonia**

**Monastiraki**

**Aerides**

**Aerides**

**Anafiotika**

**ACROPOLIS**

**Makrygianni**

**CHURCH OF HAGI ASOMATI**

**CHURCH OF HAGI APOSTOLI-SOLAKI**

**CHURCH OF HAGIOS DIMITRIOS LOUBARDIARIS**

**CHURCH OF PANTANASSA**

**CHURCH OF PANAGIA CHRYSOKASTRIOTISSA**

**CHURCH OF THE METAMORFOSI TOS SOTIROS**

**CHURCH OF PANAGIA KAPNIKAREA**

**CHURCH OF HAGIOS ELEFTHERIOS**

**METOXION PANAGIA FAFOU METAMORFOSITOU SOTIROS OF KOTAKIS**

**CHURCH OF HAGIOS NIKOLAOS RAGAVAS**

**CHURCH OF HAGI THEODORI**

**METROPOLITAN CATHEDRAL CHURCH OF THE ANNUNCIATION OF THEOTOKOS**

**CHURCH OF THE HAGIA TRIADA**

**CHURCH OF HAGIA AIKATERINI**

12

11

10

4a

4

13

14

1

2

8

7

9

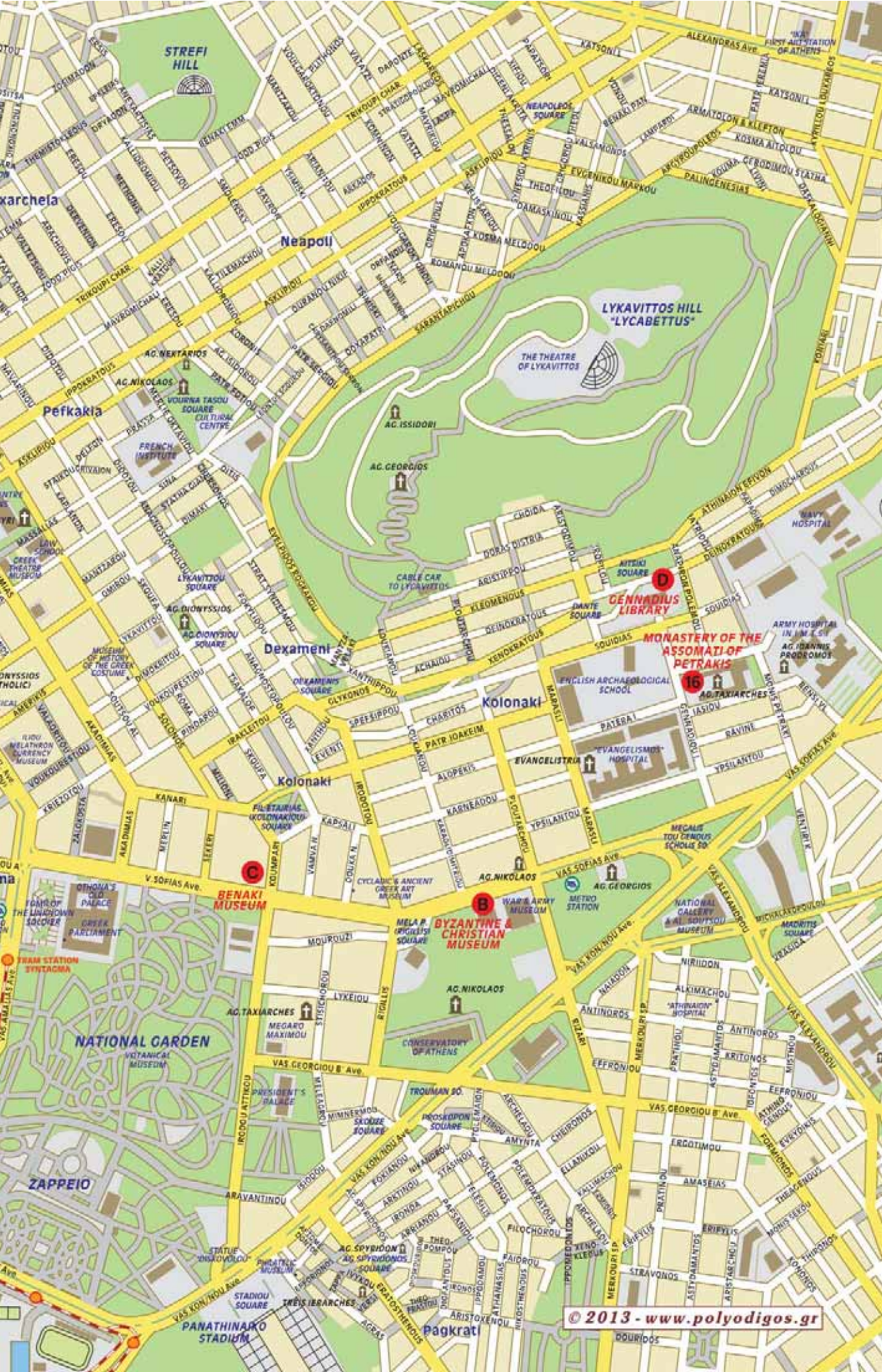
3

6

15

A





STREPI HILL

Neopoli

LYKAVITTOSS HILL "LYCABETTUS"

THE THEATRE OF LYKAVITTOSS

Pefkakia

Dexameni

**A**  
GENNADIUS LIBRARY

**16**  
MONASTERY OF THE ASSOMATI OF PETRAKIS

Kolonaki

Kolonaki

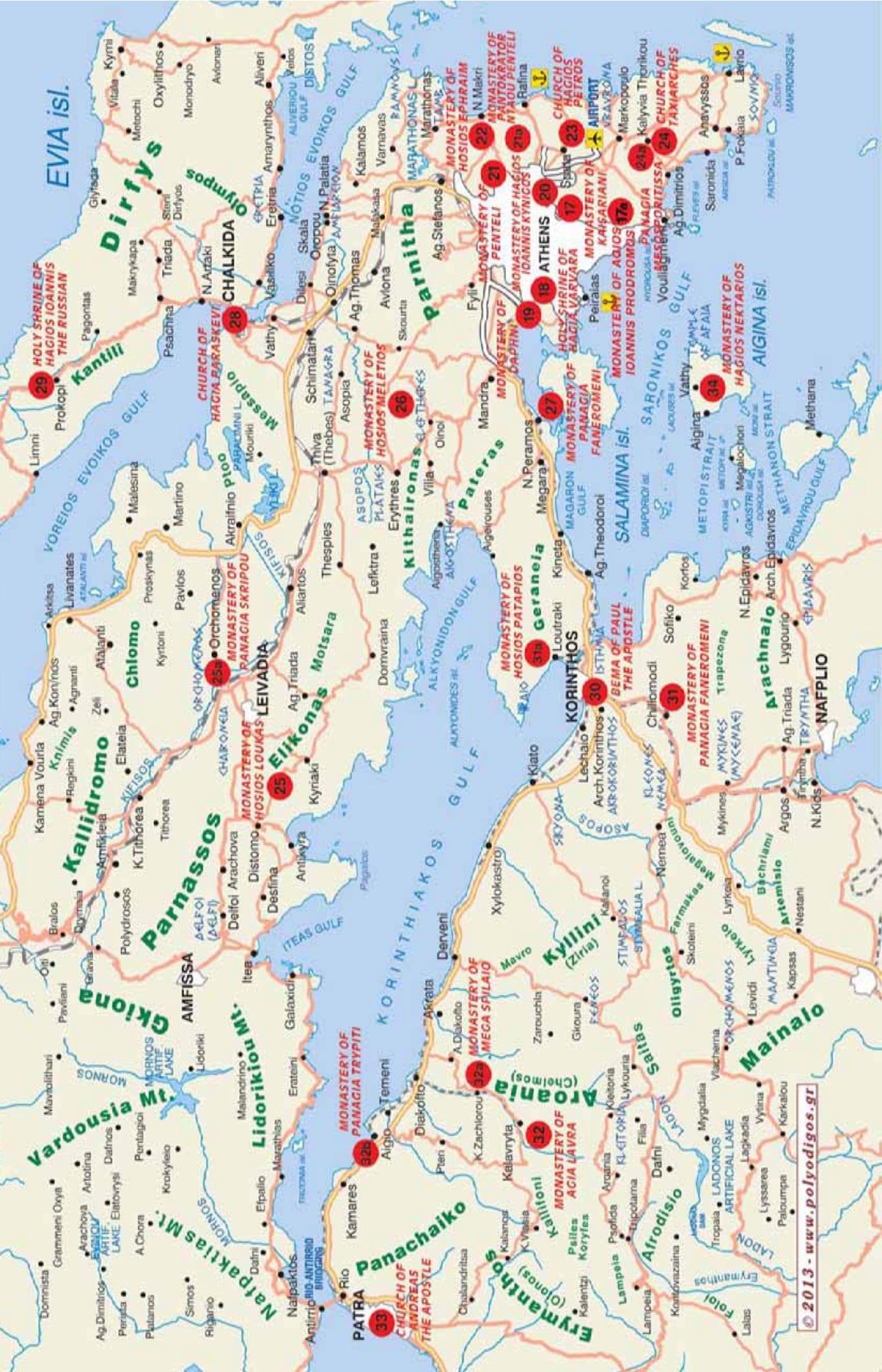
**B**  
BYZANTINE & CHRISTIAN MUSEUM

**C**  
BENAKI MUSEUM

NATIONAL GARDEN

ZAPPEIO

PANATHINAIKO STADIUM



Evia Isl.

Dirfys

Kantilli

Chlomo

Kallidromo

Gkionas

Vardousia Mt.

Nafplio

CHALKIDA

Parnassos

Leivadia

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

Paros

Chalkida

Elikonas

Motsara

AMFISSA

Lidoriki Mt.

Panachaiko

# Πληροφορίες • Information • Информация

Γιά κάθε πληροφορία μπορείτε νά έπικοινωνεΐτε καθημερινά (Δευτέρα - Παρασκευή) μέ τό Γραφείο Εϋρωπαϊκών καΐ Πολιτιστικών Προγραμμάτων, τηλ. +30 210 7272311, 210 7272237.  
Ώρες λειτουργΐας: 09:00-14:00 e-mail: europa\_am@otenet.gr

For further information you can contact the Office of European and Cultural Programs daily (Monday - Friday), tel. +30 210 7272311, 210 7272237, Contact hours: 09:00-14:00  
e-mail: europa\_am@otenet.gr

За любой дополнительной информацией можете обращаться ежедневно в Офис Европейских и Культурных Программ, тел. +30 210 7272311, 210 7272237, Часы работы: 09:00-14:00  
электронный адрес: europa\_am@otenet.gr



*Εϋχαριστοϋμε θερμά για τήν εϋγενή χορηγΐα  
τόν Έλληνικό Όργανισμό Τουρισμοϋ,  
τόν Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος»,  
τήν Ένωση Έλλήνων Έφοηλιστών Μικρών Αποστάσεων*

*We would like to express our gratitude to the Greek Tourism  
Organization (GTO), to the Athens International Airport (AIA)  
and to the Hellenic Shortsea Shipowners Association (SSA),  
for their courteous grant*

*Выражаем глубокую благодарность нашим спонсорам  
Греческой Организации по Туризму, Международному  
Афинскому Аэропорту «Элефтериос Венизелос»  
и Ассоциации Греческих Владельцев Каботажных Судов*

## © Αποστολική Διακονΐα

Ίδιοκτήτης: Αποστολική Διακονΐα τής Έκκλησίας τής Έλλάδος, Ίωάννου Γενναδΐου 14, Αθήνα 11521.  
Τηλ. +30-210. 7272300.

Έκδότης-Διευθυντής: Έπίσκοπος Φαναρίου Άγαθάγγελος, Γενικός Διευθυντής τής Αποστολικής Διακονΐας  
τής Έκκλησίας τής Έλλάδος, Ιασιού 1, 115 21, Αθήνα.

Σύνταξη - Έπιμέλεια Έκδόσεως: Γραφείο Όπτικοακουστικών, Προβολής καΐ Διαθέσεως βιβλίων, Γραφείο Εϋρωπαϊκών  
καΐ Πολιτιστικών Προγραμμάτων

Έξωφυλλο: *Νότιος τοΐχος τής Ακροπόλεως Αθηνών-Μικρός ναός τοϋ άγίου Ίωάννη στους στϋλους τοϋ ναοϋ  
τής Αθηνάς*, C. Bonnaviat, Λυών 29 Όκτωβρίου 1843 (Μουσείο Μπενάκη).

## © Apostolic Diakonia

Owner: Apostolic Diakonia of the Orthodox Church of Greece – 14, Ioannou Gennadiou Street, 11521 Athens,  
Tel. 30-2107272300.

Editor - Director: Agathangelos, Bishop of Fanarion, General Director of the Apostolic Diakonia of the Orthodox Church  
of Greece, 1 Iasiou Street, 115 21, Athens.

Publication Editing: Office of Audiovisual Media, Promotion & Book Distribution, Office of European and Cultural  
Programmes.

Cover: *South wall of the Acropolis of Athens – Small church of Agios Ioannis at the columns of the temple of Athena*,  
C. Bonnaviat, Lyon, 29 October 1843 (Benaki Museum).

## © Апостольская Диакония

Собственность: Апостольская Диакония Элладской Церкви – Иоанну Геннадиу 14, Афины 11521.тел. +30-210. 7272300.

Издатель-Директор: Епископ Фанарийский Агафангел, Генеральный директор Апостольской Диаконии Элладской Церкви,  
Иасиу 1, 115 21, Афины.

Составление-Редакция издания: Бюро аудиовизуальных средств, демонстрации &распространения книг,  
Бюро Европейских и Культурных Программ

00000000000000 Южная стена Афинского Акрополя – Маленький Храм Иоанна Крестителя у колонн Храма Афины,  
C. Bonnaviat, Лион 29 октября 1843 (Музей Беняки)

ISBN: 978-960-315-725-0





ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΔΙΑΚΟΝΙΑ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ